Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveri-Vlada-Government

RREGULLORE (QRK) Nr. 22/2020 PËR RIINTEGRIMIN E PERSONAVE TË RIATDHESUAR[1]

REGULATION (GRK) No. 22/2020 ON REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS[2]

UREDBA (VRK) Br. 22/2020 O REINTEGRACIJI REPATRIRANIH LICA[3]

[1] Rregullore (QRK) nr. 22/2020 për riintegrimin e personave të riatdhesuar eshte miratuar ne mbledhjen e 31 te Qeverise se Kosoves, me vendimin nr. 04/31, date 21.09.2020
[2] Regulation (GRK) no. 22/2020 on reintegration of repatriated persons was approved on the 31 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 04/31, date 21.09.2020
[3] Uredba (VRK) br. 22/2020 o reintegraciji repatriranih lica usvojen je na 31 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom br. 04/31, datum 21.09.2020

Qeveria e Republikës së Kosovës,	Government of the Republic of Kosovo,	Vlada Republike Kosovo,
Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 4 të Rregullores Nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe në nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011.	Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, pursuant to Article 4 of Regulation No. 06/2020 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and based on the Article 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 on Rules of Procedure of the Government.	Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 4. Uredbe br. 06/2020 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, i na osnovu člana 19 (6.2) Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011.
Miraton:	Adopts:	Usvaja:
RREGULLORE (QRK) Nr. 22/2020 PËR RIINTEGRIMIN E PERSONAVE TË RIATDHESUAR	**REGULATION (GRK) No. 22/2020 ON REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS**	**UREDBA (VRK) Br. 22/2020 O REINTEGRACIJI REPATRIRANIH LICA**
KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	**CHAPTER I GENERAL PROVISIONS**	**POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE**
Neni 1 Qëllimi	**Article 1 Purpose**	**Član 1 Cilj**
Kjo Rregullore përcakton masat, kriteret, procedurat dhe institucionet përgjegjëse për riintegrimin e qëndrueshëm të personave të riatdhesuar në Republikën e Kosovës.	This Regulation determines the measures, criteria, procedures and institutions responsible for sustainable reintegration of repatriated persons in the Republic of Kosovo.	Ova Uredba utvrđuje mere, kriterijume, procedure i odgovorne institucije za održivu reintegraciju repatriranih lica u Republici Kosovo.

Neni 2 **Fushëveprimi**	Article 2 **Scope**	Član 2 **Delokrug**
Dispozitat e kësaj rregulloreje zbatohen nga të gjitha institucionet përgjegjëse të përfshira në procesin e riintegrimit të personave të riatdhesuar.	The provisions of this Regulation shall be implemented by all responsible institutions involved in the process of reintegration of repatriated persons.	Odredbe ove Uredbe primenjuju se od svih nadležnih organa uključenih u proces reintegracije repatriranih lica.
Neni 3 **Përkufizimet**	**Article 3** **Definitions**	**Član 3** **Definicije**
1. Shprehjet dhe shkurtesat e përdorura në këtë rregullore kanë këto kuptime:	1. Terms and abbreviations used in this Regulation shall have the following meaning:	1. Izrazi i skraćenice koje se koriste u ovoj Uredbi imaju sledeća značenja:
1.1. **Ripranim** – akti i autoriteteve kompetente të Republikës së Kosovës për ripranim të shtetasve të vetë dhe shtetasve të vendit të tretë;	1.1. **Readmission** – act of competent authorities of the Republic of Kosovo for readmission of its nationals and third country individuals;	1.1. **Readmisija** – akt nadležnih organa Republike Kosovo za ponovni prihvat svojih državljana i državljana treće zemlje:
1.2. **Riatdhesim** - veprim i kthimit në Kosovë, i realizuar nga një qytetar i Kosovës apo një qytetar me origjinë nga Kosova dhe aplikohet në të gjitha llojet e kthimit, në rastin kur hyrja në territorin e Kosovës bëhet përmes një pike zyrtare të kalimit kufitar;	1.2. **Repatriation** – act of returning to Kosovo done by a Kosovo citizen or a person with Kosovo origin and it is applied to all types of return in cases when entering the territory of Kosovo through an official border crossing point;	1.2. **Repatrijacija** - postupak povratka na Kosovo, kojeg realizuje građanin Kosova ili građanin kosovskog porekla i sprovodi se na sve vrste povratka, kada se ulazak na teritoriji Kosova vrši preko službenog graničnog prelaza;
1.3. **Person i riatdhesuar** - kosovar i cili në mungesë të bazës ligjore për qëndrim në vend të huaj është riatdhesuar në Kosovë, pa marrë parasysh mënyrën e kthimi;	1.3. **Repatriated person** - a Kosovar who, due to the lack of legal basis for staying in a foreign country, is repatriated to Kosovo regardless of their return manne;	1.3. **Repatrirano lice** - označava državljanina Kosova koji je u odsustvu zakonskog osnova za boravak u stranoj zemlji vraćen na Kosovu, bez obzira na način repatrijacije;

1.4. **Riintegrim** - ripërfshirja sociale e ekonomike e personave të riatdhesuar në shoqërinë kosovare pas riatdhesimit;	1.4. **Reintegration** – social and economic re-inclusion of repatriated persons in the society of Kosovo after repatriation;	1.4. **Reintegracija** - označava ponovno uključivanje repatriranih lica u kosovskom društvu nakon repatrijacije;
1.5. **Riintegrim i qëndrueshëm** - riintegrimi i plotë ligjor, social dhe ekonomik i personave të riatdhesuar në kushte të barabarta me qytetarët e tjerë të Republikës së Kosovës.	1.5. **Sustainable reintegration** – full legal, social and economic reintegration of repatriated persons under equal conditions with other citizens of the Republic of Kosovo.	1.5. **Održiva reintegracija** – puna zakonska, socijalna i ekonomska reintegracija repatriranih lica pod jednakim uslovima sa drugim građanima Republike Kosovo;
1.6. **Persona të cenueshëm -** personat e riatdhesuar të cilët për shkak të sëmundjes, aftësive të kufizuara, gjendjes së tyre familjare, sociale, ekonomike apo moshës, si pasojë e kapacitetit të tyre të kufizuar kanë nevojë për shërbime të veçanta;	1.6. **Vulnerable persons** – repatriated persons who, due to the illness, disabilities, their family, social, economic condition or age and their limited capacity, need special services;	1.6. **Ugrožena lica -** repatrirana lica koja zbog bolesti, ograničenih sposobnosti, porodičnog, socijalnog, ekonomskog statusa ili starosti, kao posledica njihovog ograničenog kapaciteta imaju potrebu za posebnim merama;
1.7. **Persona me nevoja specifike -** personat e riatdhesuar të cilët kanë nevojë për masa specifike gjatë procesit të riintegrimit për shkak të statusit të tyre, gjendjes fizike, mendore dhe/ose rrethanave të caktuara familjare apo sociale;	1.7. **Persons of specific needs** – repatriated persons in need of specific measures during the reintegration process due to their status, physical, mental condition and/or certain family or social circumstances;	1.7. **Lica sa posebnim potrebama -** repatrirane lica koja imaju potrebu za posebnim merama tokom procesa reintegracije zbog njihovog statusa, fizičkog, mentalnog stanja i/ili određenih porodičnih ili društvenih okolnosti;
1.8. **Fëmijë i pashoqëruar -**një fëmijë i ndarë nga të dy prindërit dhe nga të afërmit e tjerë, pa gëzuar kujdesin e asnjë të rrituri që do të ishte përgjegjës për këtë gjë në bazë të ligjit;	1.8. **Unaccompanied child –** a child separated from both his or her parents and other relatives and is not cared for by an adult that would be responsible for such care according to the law;	1.8. **Deca bez pratnje -** je dete odvojeno od oba roditelja i drugih rođaka, bez staranja odrasle osobe koja bi snosila odgovornost za to na osnovu zakona;

1.9. **Persona të riatdhesuar nga Zonat e Konfliktit** –bashkëshortët dhe fëmijët e pjesëmarrësve kosovarë në luftërat e huaja, të cilët kthehen nga zonat e konfliktit dhe riatdhesohen në Kosovë;	1.9. **Persons repatriated from Conflict Zones** – spouses and children of Kosovars participating in foreign wars, who return from the conflict zones and are repatriated in Kosovo;	1.9. **Repatrirana lica iz zona sukoba** – supružnici i deca učesnika sa Kosova u stranim ratovima koji se vraćaju iz zona sukoba i repatrirani su na Kosovo;
1.10. **Regjistrim i mëvonshëm -** regjistrimi i lindjeve që bëhet pasi të kenë kaluar 30 ditë nga data e lindjes.	1.10. **Late Registration –** registration of births after 30 days from the date of birth.	1.10. **Naknadna registracija -** registracija rođenja koja se vrši nakon što je proteklo 30 dana od datuma rođenja.
1.11. **Mbështetja psiko-sociale** – tërësia e veprimeve që adresojnë dhe trajtojnë si nevojat psikologjike ashtu edhe ato sociale të individit, familjes dhe komunitetit.	1.11. **Psycho-social support** – all actions addressing and treating the psychological and social needs of the individual, family and community.	1.11. **Psiho-socijalna podrška** – skup postupaka koji rešavaju i tretiraju kako psihološke potrebe tako i one socijalne pojedinca, porodice i zajednice.
1.12. **Gjendja e rëndë socio-ekonomike –**gjendja e rëndë sociale dhe/apo ekonomike e cila e vështirëson riintegrimin e familjes pas kthimit;	1.12. **Severe socio-economic situation –** severe social and/or economic situation which makes the reintegration of the family difficult after return;	1.12. **Teško socijalno ekonomsko stanje –** teško socijalno i/ili ekonomsko stanje koja otežava reintegraciju porodice nakon povratka;
1.13. **Rrethana specifike familjare** – rrethanat familjare të personit dhe/ose familjes së riatdhesuar, si pasojë e të cilave familja nuk mund të vendoset dhe riintegrohet në komunën e origjinës;	1.13. **Specific family circumstances** – family circumstances of the repatriated person and/or family, as a result of which the family cannot be resettled and reintegrated in the municipality of origin;	1.13. **Specifične porodične okolnosti** – porodične okolnosti repatriranog lica i/ili porodice, zbog kojih porodica ne može biti ponovo smeštena i reintegrisana u opštinu porekla;
1.14. **Masat e riintegrimit** – veprimet e institucioneve relevante për sigurimin	1.14. **Reintegration measures** – actions of the relevant institutions to	1.14. **Mere reintegracije** – postupci relevantnih institucija za pružanje

e ndihmës dhe mbështetjes së personave të riatdhesuar gjatë procesit të riintegrimit;	provide the assistance and support for repatriated persons during the reintegration process;	pomoći i podrške reaptriranim licima tokom procesa reintegracije;
1.15. **Koordinimi-** harmonizimi i veprimeve që ministritë përkatëse, autoritetet komunale dhe akterët e tjerë ndërmarrin që të mbështesin riintegrimin në mënyrë efektive bashkë si tërësi;	1.15. **Coordination** – alignment of actions taken by relevant ministries, municipal authorities and other stakeholders to effectively support the reintegration together as a whole;	1.15. **Koordinacija-** usklađivanje aktivnosti putem kojih nadležna ministarstva, opštinske vlasti i drugi činioci podržavaju reintegraciju na efektivan način i zajedno kao celinu;
1.16. **Aftësimi profesional -** masë aktive e tregut të punës, e cila i ofrohet punëkërkuesve të cilët kanë nevojë për përgatitje profesionale me qëllim të aftësimit dhe riaftësimit për tregun e punës;	1.16. **Vocational training** – active labour market measure provided to jobseekers for purposes of qualification and requalification for the labour market;	1.16. **Stručno osposobljavanje -** je aktivna mera tržišta rada koja se nudi tražiocima posla kojima je potrebna stručna obuka u cilju osposobljavanja i prekvalifikacije za tržište rada;
1.17. **Trajnimi në punë** -masë aktive e tregut të punës që synon të ofrojë mundësinë e fitimit të përvojës së vlefshme në mjedisin e punës për të papunësuarit e regjistruar që kanë nevojë për njohuri përkatëse dhe shkathtësi të kërkuara për të hyrë në tregun e punës;	1.17. **On-the-job training** – active labour market measure aimed at providing opportunities of gaining useful experience at workplace for the registered unemployed who need relevant knowledge and skills necessary to enter the labour market;	1.17. **Obuka na radu** -je aktivna mera na tržištu rada koja ima za cilj da pruži mogućnost sticanja dragocenog iskustva u radnom okruženju za registrovana nezaposlena lica kojima su potrebne odgovarajuća znanja i veštine za ulazak na tržište rada;
1.18. **Subvencionimi në punësim-** masë aktive e tregut të punës që synon të krijojë mundësi punësimi afatgjatë për të papunësuarit e regjistruar duke subvencionuar punëdhënësit nëpërmjet subvencionimit të pagës së tyre;	1.18. **Employment subsidy** – active labour market measure aimed at generating long-term employment opportunities for the registered unemployed persons by subsidising the employers by providing wage subsidy for such persons;	1.18. **Subvencionisanje zapošljavanja-** je aktivna mera tržišta rada koja ima za cilj da stvara dugoročne mogućnosti za zapošljavanje za registrovana nezaposlena lica davajući subvencije poslodavcu kroz subvencionisanje njihovih plata;

1.19. **Vetëpunësimi dhe promovimi i ndërmarrësisë** – masa të tregut të punës të cilat u mundësojnë punëkërkuesve të fillojnë biznesin e tyre apo të vetëpunësohen;	1.19. **Self-employment and entrepreneurship promotion** – active labour market measures that enable jobseekers to start their own business or self-employ;	1.19. **Samozapošljavanje i promovisanje preduzetništva** – su mere tržišta rada koje omogućavaju tražiocima posla da započnu sopstveni biznis ili da se samozapošljavaju;
1.20. **Sistemi për Menaxhimin e Rasteve (MRS) -** sistemi elektronik ku procedohen, ruhen dhe arkivohen informatat për personat e riatdhesuar dhe përfitimet e tyre;	1.20. **Case Management System (CMS) -** an electronic system where information related to repatriated persons and their benefits is processed, stored and archived;	1.20. **Sistem za upravljanje predmetima (MRS) -** elektronski sistem u kojem se informacije o repatriranim licima i njihovim beneficijama obrađuju, čuvaju i arhiviraju;
1.21. **APRK -** Agjencia e Punësimit e Republikës së Kosovës;	1.21. **EARK -** Employment Agency of the Republic of Kosovo;	1.21. **AZRK -** Agencija za zapošljavanje Republike Kosovo;
1.22. **DKA -** Drejtoria Komunale e Arsimit;	1.22. **MED** – Municipal Education Department;	1.22. **OOO** – Opštinsko odeljenje za obrazovanje;
1.23. **DRPR -** Departamenti për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar;	1.23. **DRRP -** Department for Reintegration of Repatriated Persons;	1.23. **DRRL** – Departman za reintegraciju repatriranih lica;
1.24. **DSP -** Departamenti për Siguri Publike;	1.24. **DPS** – Department for Public Security;	1.24. **DJB** – Departman za javnu bezbednost;
1.25. **KA -** Komisioni për Ankesa;	1.25. **CA** – Commission for Appeals;	1.25. **ŽK** – Žalbena komisija;
1.26. **KKR -** Komisioni Komunal për Riintegrim;	1.26. **MRC -** Municipal Reintegration Commission;	1.26. **OKR** – Opštinska komisija za reintegraciju;
1.27. **MPL -** Ministria e Pushtetit Lokal;	1.27. **MLG** – Ministry of Local Governance ;	1.27. **MLS** – Ministarstvo lokalne samouprave;

1.28. **MASH -** Ministria e Arsimit dhe Shkencë;	1.28. **MES**– Ministry of Education, Science ;	1.28.**MON**–Ministarstvo obrazovanja i nauke;
1.29. **MATP -** Masat Aktive të Tregut të Punës;	1.29. **ALMM** – Active Labour Market Measures;	1.29. **AMTR** – Aktivne mere tržišta rada;
1.30.**MBPZHR-** Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural;	1.30.**MAFRD-**Ministryof Agriculture, Forestry and Rural Development;	1.30.**MPŠRR -** Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja;
1.31. **MF -** Ministria e Financave ;	1.31. **MF** – Ministry of Finance;	1.31. **MF** – Ministarstvo finansije;
1.32. MEA-Ministria e Ekonomisë dhe Ambientit ;	1.32.**MEE** – Ministry of Economy and Enviroment;	1.32. **MEŽS** – Ministarstvo ekonomije i životne sredine;
1.33. **MPB -** Ministria e Punëve të Brendshme ;	1.33. **MIA** – Ministry of Internal Affairs ;	1.33. **MUP** – Ministarstvo unutrašnjih poslova ;
1.34. MPMS-Ministria e Punës, dhe Mirëqenies Sociale;	1.34. **MLW** – Ministry of Labour and Welfare;	1.34. **MRRSZ** – Ministarstvo rada socijalne zaštite;
1.35. **MSH-** Ministria e Shëndetësisë;	1.35. **MoH-** Ministry of Health;	1.35. **MZ-** Ministarstvo zdravlja;
1.36. **PKK -** Pika e Kalimit Kufitar;	1.36. **BCP** – Border Crossing Point;	1.36. **GP** – Granični prelaz;
1.37. **PR** – Person i riatdhesuar;	1.37. **RP** – Repatriated Person;	1.37. **RL** – Repatrirano lice;
1.38 **QAP-** Qendra e Aftësimit Profesional;	1.38. **VTC** – Vocational Training Centre;	1.38. **CSO-** Centar za stručno osposobljavanje;
1.39. **QA -** Qendra e Akomodimit të Personave të Riatdhesuar;	1.39. **AC** –Accommodation Centre for Repatriated Persons;	1.39. **CS** – Centar za smeštaj repatriranih lica;

1.40. **QP -** Qendra e Pritjes së Personave të Riatdhesuar; 1.41. **SMR-** Sistemi për Menaxhimin e Rasteve; 1.42. **ZKKK-** Zyra Komunale për Komunitete dhe Kthim; 1.43. **QPS-** Qendra për Punë Sociale; 1.44.**ZP-** Zyrat e Punësimit.	1.40. **RC** – Reception Centre for Repatriated Persons; 1.41. **CMS** – Case Management System; 1.42. **MOCR –** Municipal Office for Communities and Return; 1.43. **CSW –** Centre for Social Work; 1.44. **EO –** Employment Office.	1.40. **CD –** Centar za doček repatriranih lica; 1.41. **SUS-** Sistem za upravljanje slučajevima; 1.42. **OKPZ-** Opštinska kancelarija za zajednice i povratak; 1.43. **CSR-** Centar za socijalni rad; 1.44. **KZ-** Kancelarije za zapošljavanje.
KAPITULLI II MASAT DHE KRITERET PËR MBËSHTETJE TË RIINTEGRIMIT TË PERSONAVE TË RIATDHESUAR	**CHAPTER II MEASURES AND CRITERIA FOR SUPPORTING THE REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS**	**POGLAVLJE II MERE I KRITERIJUMI ZA PODRŠKU REINTEGRACIJI REPATRIRANIH LICA**
Neni 4 Masat për mbështetjen e riintegrimit	**Article 4 Measures for supporting reintegration**	**Član 4 Mere za podršku reintegraciji**
1. Masat e riintegrimit janë veprimet të cilat i ndërmarrin institucionet relevante, në kuadër të mandatit të tyre, për mbështetje ne riintegrimit të personave të riatdhesuar në Kosovë. 2. Masat e riintegrimit përfshijnë: 2.1. qasjen në shërbimet publike, dhe	1. Reintegration measures shall be actions taken by relevant institutions, within their mandate, to support the reintegration of repatriated persons in Kosovo. 2. Reintegration measures shall include: 2.1. access to public services, and	1. Mere reintegracije su postupci koje preduzimaju relevantne institucije u okviru svog mandata za podršku reintegraciji repatriranih lica na Kosovu. 2. Mere reintegracije uključuju: 2.1. pristup javnim uslugama, i

2.2. masat specifike të riintegrimit. 3. Personat e cenueshëm mund të kenë nevojë për masa të veçanta të riintegrimit. Personat e cenueshëm do të identifikohen dhe nevojat e tyre për mbështetje me masa të veçanta do të vlerësohen nga organet kompetente. 4. Standardet ndërkombëtare për të drejtat e njeriut: barazia etnike, fetare, gjinore, racore, liria e lëvizjes dhe interesi më i mirë i fëmijëve, do të zbatohen gjatë tërë procesit të riintegrimit. 5. Institucionet shtetërore në përputhje me kompetencat e tyre bashkëpunojnë me shoqërinë civile, organizatat ndërkombëtare, bizneset dhe institucionet relevante arsimore, për promovimin dhe mbështetjen e riintegrimit të personave të riatdhesuar në Republikën e Kosovës. **Neni 5** **Qasja në shërbimet publike** 1. Personat e riatdhesuar kanë të drejtë të qasjes në shërbimet publike: regjistrim civil, pajisje me dokumente personale, banim, arsim, shërbime dhe skema sociale, kujdes shëndetësor, aftësim profesional, punësim, ndihmë juridike falas, në nivel të	2.2. specific reintegration measures. 3. Vulnerable persons may need special reintegration measures. Vulnerable persons shall be identified and their needs for support with special measures will be assessed by competent bodies. 4. International standards on human rights, ethnic, religious, gender, racial equality, freedom of movement and the best interest of the child shall be applied throughout the reintegration process. 5. State institutions, in compliance with their competencies, shall cooperate with civil society, international organizations, businesses and relevant education institutions to promote and support the reintegration of repatriated persons in the Republic of Kosovo. **Article 5** **Access to public services** 1. Repatriated persons shall be entitled to access public services, civil registration, provision of personal documents, housing, education, social services and scheme, health care, vocational training, employment, free legal aid, under the same	2.2. specifične mere reintegracije. 3. Ugrožena lica mogu imati potrebu za posebnim merama reintegracije. Ugrožena lica će biti identifikovana a njihove potrebe za podršku posebnim merama biće procenjene od strane nadležnih organa. 4. Međunarodni standardi o ljudskim pravima: etnička, verska, rodna, rasna ravnopravnost, sloboda kretanja i najbolji interes dece sprovodiće se tokom čitavog procesa reintegracije. 5. Državne institucije, u skladu sa svojim nadležnostima, sarađuju sa civilnim društvom, međunarodnim organizacijama, biznisima i relevantnim obrazovnim institucijama, za promovisanje i podršku reintegraciji repatriranih lica u Republici Kosovo. **Član 5** **Pristup javnim uslugama** 1. Repatrirana lica imaju pravo na pristup javnim uslugama: civilna registracija, izdavanje ličnih isprava, stanovanje, obrazovanje, socijalne usluge i šeme, zdravstvena zaštita, stručno osposobljavanje, zapošljavanje, besplatna pravna pomoć, na

barabartë me qytetarët e tjerë të Republikës së Kosovës. 2. Komunat ofrojnë shërbimet publike komunale për personat e riatdhesuar në harmoni me legjislacionin përkatës në fuqi.	level as other citizens of the Republic of Kosovo. 2. Municipalities shall provide municipal public services to repatriated persons in compliance with relevant applicable legislation.	ravnopravnom nivou sa drugim građanima Republike Kosovo. 2. Opštine pružaju opštinske javne usluge repatriranim licima u skladu sa važećim zakonodavstvom.
Neni 6 **Regjistrimi civil dhe pajisja me dokumente personale**	**Article 6** **Civil registration and provision of personal documents**	**Član 6** **Civilna registracija i izdavanje ličnih isprava**
1. Fëmijët e riatdhesuar të lindur jashtë Kosovës gëzojnë të drejtën e regjistrimit të mëvonshëm në regjistrat e gjendjes civile, në harmoni me legjislacionin përkatës në fuqi.	1. Repatriated children born outside Kosovo shall enjoy the right to be subsequently registered in civil status registries, in compliance with relevant applicable legislation.	1. Repatrirana deca rođena van Kosova imaju pravo na naknadnu registraciju u matičnim knjigama u skladu sa relevantnim važećim zakonodavstvom.
2. Personat e riatdhesuar duhet të pajisen me dokumente të gjendjes civile dhe dokumente personale identifikuese, që të kenë mundësi të qasjes në shërbimet publike dhe të gëzojnë të drejtën e mbështetjes nga skemat e riintegrimit.	2. Repatriated persons shall be provided with civil status documents and personal identification documents in order to be able to access the public services and enjoy the right for support from reintegration schemes.	2. Repatriranim licima treba izdavati dokumenta o civilnom statusu i lične isprave kako bi imali pristup javnim uslugama i uživali pravo na podršku iz šema za reintegraciju.
3. Institucionet përgjegjëse komunale e qendrore përkujdesen për regjistrimin dhe pajisjen me dokumente personale të personave të riatdhesuar, brenda afatit sa më të shkurtër të mundshëm, në harmoni me legjislacionin përkatës në fuqi.	3. Responsible institutions of municipal and central level shall ensure the registration of and provision of personal documents to repatriated persons within the shortest time possible, in compliance with the relevant applicable legislation.	3. Odgovorne opštinske i centralne institucije će se pobrinuti za registraciju i izdavanje ličnih isprava repatriranim licima, u najkraćem mogućem roku, u skladu sa relevantnim važećim zakonodavstvom.

Neni 7 **Qasja në banim**	Article 7 **Access to housing**	Član 7 **Pristup stanovanju**
1. Personat e riatdhesuar kanë të drejtën e banimit sikurse shtetasit tjerë Republikës së Kosovës, përfshirë vendosjen në institucione të kujdesit publik kur përmbushen kriteret e përcaktuara me legjislacionin në fuqi.	1. Repatriated persons shall be entitled to housing as other nationals of the Republic of Kosovo, including placement in public care institutions, when criteria provided for in the applicable legislation are fulfilled.	1. Repatrirana lica imaju pravo na stanovanje kao i drugi državljani Republike Kosovo, uključujući smeštaj u institucijama za javno zbrinjavanje kada se ispune kriterijumi koji su utvrđeni važećim zakonodavstvom.
2. Personat e riatdhesuar vendosen në vendbanimin ku kanë jetuar para emigrimit nga Kosova.	2. Repatriated persons shall be placed in the residence where they used to live before emigrating from Kosovo.	2. Repatrirana lica se smeštaju u prebivalištu gde su živeli pre emigriranja sa Kosova.
3. Për personat e cenueshëm , MPMS, MSH dhe komunat, ofrojnë shërbime dhe përkujdesje 24 orësh përmes strehimit në institucionet dhe shtëpitë me bazë në komunitet.	3. **MLW** , MoH and municipalities shall provide vulnerable persons with 24h services and care by accommodating them in community-based institutions and houses.	3. Za ugrožena lica, **MRRSZ**, MZ i opštine pružaju usluge i 24-časovno staranje kroz smeštaj u institucijama i kućama sa bazom u zajednici.
4.Për strehimin në vendbanimin për personat e moshuar pa kujdes familjar përkujdeset , MPMS sipas kërkesës së parashtruar në Qendrën për Punë Sociale të komunës përkatëse, e cila dërgohet për shqyrtim dhe vendosje në MPMS.	4. MLW, shall be responsible for the accommodation to elderly nursery homes based on the request submitted to the Centre for Social Work of the relevant municipality, which is forwarded to the MLW for review and deliberation.	4. Za smeštaj starijih lica bez porodičnog staranja brine se **MRRSZ**, na osnovu zahteva podnesenog u Centar za socijalni rad relevantne opštine, koji se prosleđuje na razmatranje i odlučivanje u **MRRSZ**.
5. Aplikimi për strehim në vendbanimin për të moshuarit në shtëpitë me bazë në komunitet në komunat përkatëse dhe për strehim për personat me paaftësi në shtëpitë komunitare në komunat përkatëse bëhet në Qendrën për Punë Sociale, ndërsa vendimi	5. Application for accommodation of the elderly to community-based houses in the relevant municipalities and accommodation of disabled persons to community-based houses in relevant municipalities shall be submitted to the Centre for Social Work,	5. Apliciranje za smeštaj u prebivalištu za starija lica u kućama sa bazom u zajednici u relevantnim opštinama i za smeštaj lica sa ograničenim sposobnostima u kućama zajednice u relevantnim opštinama vrši se u Centru za socijalni rad, dok odluku donosi

merret nga Drejtoria Komunale për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale. 6. Për personat e riatdhesuar të cilët nuk e kanë të zgjedhur çështjen e banimit, përkujdeset komuna, si autoritet përgjegjës për ofrimin e zgjidhjeve të banimit social për qytetarët e saj, sipas Ligjit për Vetëqeverisjen Lokale dhe Ligjit për Financimin e Programeve të Veçanta të Banimit. 7. Akomodim me qira mund të përfitojnë personat e riatdhesuar, si masë specifike e riintegrimit, si përcaktohet në nenin 21 të kësaj rregullore. **Neni 8** **Mbrojtja sociale** 1. Personat e riatdhesuar kanë të drejtën në mbrojtje sociale sikurse të gjithë shtetasit tjerë të Republikës së Kosovës, bazuar në legjislacioni në fuqi. 2. Qendra për Punë Sociale mbështet personat e riatdhesuar në nevojë në kompletim të dokumentacionit për përfitim nga skemat sociale, shërbimet sociale, strehimin dhe banimin, bazuar në nevojat e identifikuara dhe legjislacionin përkatës në fuqi.	whereas the Municipal Health and Social Welfare Department shall take the decision. 6. The municipality, as the authority responsible for providing social housing solutions for its citizens, according to the Law on Local Self-Government and Law on Housing Financing Specific Programs, shall be responsible for repatriated persons who have not resolved the issue of housing. 7. Repatriated persons may benefit rental accommodation, as a specific measure of reintegration, as defined in Article 21 of this Regulation. **Article 8** **Social Protection** 1. Repatriated persons shall be entitled to social protection as all other nationals of the Republic of Kosovo, pursuant to the applicable legislation. 2. The Centre for Social Work shall support repatriated persons in need for completing their documentation to benefit from the social scheme, social services, accommodation and housing based on needs identified and relevant applicable legislation.	Opštinsko odeljenje za zdravstvo i socijalnu zaštitu. 6. Za repatrirana lica koja nemaju rešeno pitanje stanovanja stara se opština, kao nadležan organ za pružanje rešenja socijalnog stanovanja za svoje građane na osnovu Zakona o lokalnoj samoupravi i Zakona o finansiranju posebnih programa stanovanja. 7. Iznajmljeni smeštaj mogu da dobiju repatrirana lica, kao specifična mera reintegracije, kao što je utvrđeno u članu 21. ove uredbe. **Član 8** **Socijalna zaštita** 1. Repatrirana lica imaju pravo na socijalnu zaštitu kao i svi drugi državljani Republike Kosovo, na osnovu važećeg zakonodavstva. 2. Centar za socijalni rad podržava repatrirana lica u potrebi da kompletiraju dokumentaciju za korišćenje socijalnih šema, socijalnih usluga, smeštaja i stanovanja, na osnovu identifikovanih potreba i relevantnog važećeg zakonodavstva.

3.MPMS në bashkëpunim me komunën përkatëse ndërmarrin të gjitha masat e nevojshme, që brenda një periudhe sa më të shkurtër kohore, por jo më gjatë se tre (3) muaj, t'u mundësojnë personave të riatdhesuar në nevojë të përfitojnë nga skemat dhe shërbimet sociale, në harmoni me legjislacionin në fuqi. 4. Për personat e riatdhesuar në nevojë, DRPR siguron asistencën emergjente menjëherë pas kthimit, siç përcaktohet me nenin 20 të kësaj rregullore.	3. MLW, in cooperation with the relevant municipality, shall take all necessary measures to enable repatriated persons, within the shortest time possible and not longer than three (3) months, to benefit from the social schemes and services, in compliance with the applicable legislation. 4. For repatriated persons in need, the DRRP shall provide emergency assistance immediately after return, as defined in Article 20 of this Regulation.	3. **MRRSZ**, u saradnji sa relevantnom opštinom, preduzimaju sve potrebne mere kako bi se u što kraćem roku, ali ne duže od tri (3) meseca, omogućili repatriranim licima u potrebi da koriste socijalne šeme i usluge, u skladu sa važećim zakonodavstvom. 4. Za repatrirana lica u potrebi, DRRL će obezbediti hitnu pomoć odmah po povratku, kako je utvrđeno u članu 20 ove Uredbe.
Neni 9 **Qasja në shërbime shëndetësore** 1. Shërbimet shëndetësore janë të garantuara për të gjithë qytetarët që jetojnë dhe veprojnë në Kosovë. 2. Shërbimet shëndetësore për personat e riatdhesuar ofrohet përmes sistemit të institucioneve shëndetësore publike në nivel parsor, dytësor dhe ,tretsor në kushte të barabarta me qytetarët tjerë të Republikës së Kosovës. 3. Komunat janë përgjegjëse për kujdesin parsor dhe për vlerësimin e gjendjes shëndetësore në territorin e tyre.	**Article 9** **Access to health services** 1. Health services shall be guaranteed to all citizens living and working in Kosovo. 2. Health services for repatriated persons shall be provided through the public health institutions system at the primary, secondary and tertiary level, under equal conditions with other citizens of the Republic of Kosovo. 3.Municipalities shall be responsible for primary care and assessing the health situation in their territory.	**Član 9** **Pristup zdravstvenim uslugama** 1. Zdravstvene usluge su garantovane svim građanima koji žive i deluju na Kosovu. 2. Zdravstvene usluge za repatrirana lica se pružaju kroz sistem javnih zdravstvenih ustanova na primarnom, sekundarnom i tercijarnom nivou pod jednakim uslovima sa svim drugim građanima Republike Kosovo. 3. Opštine su nadležne za primarnu zaštitu i procenu zdravstvenog stanja na njihovoj teritoriji.

4. Kujdesi parsor shëndetësor ofrohet dhe zbatohet në kuadër të mjekësisë familjare, në pajtim me aktin nënligjor të nxjerrë nga Ministria e Shëndetësisë.	4. Primary Health Care shall be provided and implemented within the family medicine, in compliance with the bylaw issued by the Ministry of Health.	4. Primarna zdravstvena zaštita se pruža i sprovodi u okviru porodične medicine, u skladu sa podzakonskim aktom donesenim od Ministarstva zdravlja.
5. Sipas Ligjit për Shëndetin, personat e riatdhesuar lirohen nga participimi në vitin e parë pas riatdhesimit.	5. Pursuant to the Law on Health, repatriated persons shall be exempted from payment in the first year following repatriation.	5. Na osnovu Zakona o zdravlju, repatrirana lica su oslobođena od participacije u prvoj godini nakon repatrijacije.
6. Personat e riatdhesuar me probleme shëndetësore mund të përfitojnë asistencë mjekësore si masë specifike e riintegrimit, siç përcaktohet me nenin 23 të këtij rregullore.	6. Repatriated persons with health problems may benefit medical assistance as a specific reintegration measure defined in Article 23 of this Regulation.	6. Repatrirana lica sa zdravstvenim problemima mogu da koriste medicinsku pomoć kao specifičnu meru reintegracije, kao što je utvrđeno u članu 23. ove Uredbe.
Neni 10 **Aftësimi profesional dhe punësimi**	**Article 10** **Vocational training and employment**	**Član 10** **Stručno osposobljavanje i zapošljavanje**
1. Personave të riatdhesuar të cilët regjistrohen në Zyrat e Punësimit si punëkërkues, iu ofrohet këshillim për orientim në karrierë dhe profilizim nga ZP.	1. The Employment Offices shall provide repatriated persons, who are registered in the EO as jobseekers, with counselling for career orientation and profiling.	1. Repatrirana lica koja su registrovana u Kancelarijama za zapošljavanje kao tražioci posla, pruža se savetovanje o orijentaciji u karijeri i profilizaciji od strane KZ-a.
2. Personat e riatdhesuar të cilët kanë nevojë për përgatitje profesionale dhe trajnim në punë me qëllim të aftësimit për tregun e punës, mbështeten nga ZP për qasje në trajnimet profesionale të cilat ofrohen nga QAP dhe bartësit tjerë të trajnimeve.	2. Repatriated persons in need of professional preparation and on-the-job training for qualification for the labour market shall be supported by EO for access to vocational training provided by VTC and other training providers.	2. Repatrirana lica kojima je potrebna stručna sprema i obuka na radnom mestu u cilju osposobljavanja za tržište rada, podržavaju se od strane KZ-a za pristup stručnim obukama koje pružaju CSO i drugi nosioci obuka.

3. Përfshirja e personave të riatdhesuar në tregun e punës bëhet përmes shërbimeve publike të punësimit, përfshirë masat aktive të tregut të punës, si masë specifike e riintegrimit, si përcaktohet në nenin 28 të kësaj rregullore. **Neni 11** **Ndihma juridike falas** 1. Personat e riatdhesuar të cilët nuk kanë mjete të mjaftueshme financiare gëzojnë të drejtën në ndihmë juridike falas në procedurën civile, penale, administrative dhe kundërvajtëse, sipas Ligjit për Ndihmë Juridike Falas. 2. Ndihma juridike falas në rast nevoje, iu siguron personave të riatdhesuar qasje efektive në drejtësi, gjatë procesit të riintegrimit. **Neni 12** **Masat specifike të riintegrimit** 1. Masat specifike të riintegrimit kanë për qëllim ndihmën dhe mbështetjen e riintegrimit të qëndrueshëm të personave të riatdhesuar në shoqërinë kosovare. 2. Masat specifike të riintegrimit përfshijnë:	3. Repatriated persons shall be included in the labour market through the public employment services, including active labour market measures, as a specific reintegration measure defined in Article 28 of this Regulation. **Article 11** **Free Legal Aid** 1. Repatriated persons lacking financial means shall be entitled to free legal aid in civil, criminal, administrative and minor offense proceeding, pursuant to the Law on Free Legal Aid. 2. Free legal aid, where necessary, shall provide repatriated persons with effective access to justice during the reintegration process. **Article 12** **Specific Reintegration Measures** 1. Specific Reintegration Measures shall be aimed to providing assistance and support for sustainable reintegration of repatriated persons in the society of Kosovo. 2. Specific Reintegration Measures include:	3. Uključivanje repatriranih lica na tržište rada vršiće se putem javnih službi za zapošljavanje, uključujući aktivne mere tržišta rada, kao specifična mera reintegracije, kao što je utvrđeno u članu 28. ove Uredbe. **Član 11** **Besplatna pravna pomoć** 1. Repatrirana lica koja nemaju dovoljna finansijska sredstva, uživaju pravo na besplatnu pravnu pomoć u građanskom, krivičnom, upravnom i prekršajnom postupku, u skladu sa Zakonom o besplatnoj pravnoj pomoći. 2. Besplatna pravna pomoć u slučaju potrebe, obezbeđuje repatriranim licima efektivan pristup pravdi tokom procesa reintegracije. **Član 12** **Specifične mere reintegracije** 1. Specifične mere reintegracije imaju za cilj da pomognu i podrže održivu reintegraciju repatriranih lica u kosovskom društvu. 2. Specifične mere reintegracije uključuju:

2.1. masat menjëherë pas arritjes; 2.2. masat emergjente, dhe 2.3. masat për riintegrim të qëndrueshëm. **Neni 13** **Masat menjëherë pas arritjes** 1. Ndihma dhe mbështetja menjëherë pas arritjes, ofrohen për të gjithë personat e riatdhesuar të cilët kanë nevojë për mbështetje institucionale në momentin e arritjes. 2. Masat menjëherë pas arritjes janë masa specifike të riintegrimit të cilat përfshijnë: 2.1. pritjen e organizuar dhe asistencën në momentin e arritjes; 2.2. informimin dhe këshillimin; transportin, dhe 2.3. akomodimin e përkohshëm. 3. Masat menjëherë pas arritjes sigurohen nga MPB/DRPR në harmoni me këtë rregullore.	2.1. measures upon arrival; 2.2. emergency measures, and 2.3. measures for sustainable reintegration. **Article 13** **Measures upon arrival** 1. Assistance and support upon arrival shall be provided to repatriated persons in need of institutional support at the moment of arrival. 2. Measures upon arrival shall be specific reintegration measures that include: 2.1.organized reception and assistance at the moment of arrival; 2.2.information and counselling; transport, and 2.3.temporary accommodation. 3. MIA/DRRP shall take measures immediately upon arrival, in compliance with this Regulation.	2.1. mere odmah po dolasku; 2.2. hitne mere, i 2.3. mere za održivu reintegraciju. **Član 13** **Mere odmah po dolasku** 1. Pomoć i podrška odmah po dolasku, pružaju se svim repatriranim licima koji imaju potrebu za institucionalnom podrškom u trenutku dolaska. 2. Mere odmah po dolasku su specifične mere reintegracije koje uključuju: 2.1. organizovani doček i pružanje pomoći odmah po dolasku; 2.2.informisanje i savetovanje prevoz; i 2.3.privremeni smeštaj. 3. Mere odmah po dolasku obezbeđuje MUP/DRRL u skladu sa ovom Uredbom.

Neni 14 **Pritja e organizuar dhe asistenca në momentin e arritjes**	**Article 14** **Organized reception and assistance at the moment of arrival**	**Član 14** **Organizovani doček i pomoć pri dolasku**
1. Pritja e organizuar sigurohet nga MPB/DRPR, menjëherë pas arritjes së personave të riatdhesuar në Pikat e Kalimit Kufitar.	1. Organized reception shall be provided by MIA/DRRP immediately upon arrival of repatriated persons at the Border Crossing Points.	1. Organizovani doček obezbeđuje MUP/DRRL odmah po dolasku repatriranih lica na graničnima prelazima.
2. MPB në bashkëpunim me ministritë relevante siguron prezencën e ekipeve mjekësore dhe shërbimeve sociale në PKK për pritjen dhe asistencën e personave të cenueshëm, nëse nevoja për këtë ndihmë i është komunikuar paraprakisht MPB-së nga shteti kthyes.	2. MIA, in cooperation with relevant ministries, shall ensure the presence of medical teams and social services at BCP for receiving and providing assistance to vulnerable persons, if MIA has been informed beforehand of the need for such assistance by the returning country.	2. MUP u saradnji sa relevantnim ministarstvima obezbeđuje prisustvo medicinskih timova i socijalnih službi na GP za doček i pomoć ugroženim licima, ako je prethodno MUP obavešten o potrebi za ovu vrste pomoći od strane države pošiljaoca.
3. MPB/DRPR përmes Qendrës së Pritjes në PKK regjistron rastet në SMR, evidenton specifikat e veçanta, bënë profilizimin e personave të riatdhesuar dhe referon rastet në shërbimet përkatëse.	3. MIA/DRRP, through the Reception Centre at BCP, shall record the cases in the CMS, record specifics, profile the repatriated persons and refer cases to the relevant services.	3. MUP/DRRL putem Centra za doček u GP registruje slučajeve u SUS, evidentira posebne specifičnosti, vrši profilizaciju repatriranih lica i upućuje slučajeve odgovarajućim službama.
4. Qendra e Pritjes së Personave të Riatdhesuar, menaxhohet nga MPB/DRPR dhe operon në Aeroportin Ndërkombëtar të Prishtinës. Në rast të kthimeve tokësore, kjo Qendër vepron si njësi mobile e pritjes në PKK.	4. The Reception Centre for Repatriated Persons shall be managed by MIA/DRRP and operate within the Prishtina International Airport. In case of returns through land transportation, this Centre shall operate as mobile reception unit at BCP.	4. Centrom za doček repatriranih lica upravlja MUP/DRRL i funkcioniše na Međunarodnom aerodromu Prištine. U slučaju zemaljskih povratka, ovaj Centar deluje kao mobilna jedinica za doček na GP.
5. Funksionimi i Qendrës së Pritjes rregullohet me akt të veçantë nënligjor nga MPB.	5. Functioning of the Reception Centre shall be regulated with a special bylaw by MIA.	5. Funkcionisanje Centra za doček uređeno je posebnim podzakonskim aktom od strane MUP.

Neni 15 **Informimi dhe këshillimi**	**Article 15** **Information and counselling**	**Član 15** **Informisanje i savetovanje**
1. Personat e riatdhesuar informohen dhe këshillohen nga QP/DRPR, menjëherë pas arritjes në PKK, për të drejtat dhe detyrimet e tyre, procesin dhe masat e riintegrimit që sigurohen në pajtim me këtë rregullore dhe shërbimet komunale në dispozicion.	1. Immediately upon arrival at BCP, the repatriated persons shall be informed and counselled by RC/DRRP with regard to their rights and obligations, reintegration process and measures provided in compliance with this Regulation and available municipal services.	1. Repatrirana lica se informišu i savetuju od strane CD/DRRL odmah nakon dolaska na GP, o pravima i obavezama, procesu i merama reintegracije koje se obezbeđuju u skladu sa ovom uredbom i raspoloživim opštinskim uslugama.
2. Informatat sigurohen në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës, dhe në gjuhët zyrtare në përdorim në nivel komunal.	2. Information shall be provided in the official languages of the Republic of Kosovo and official languages in use at the municipal level.	2. Informacije se obezbeđuju na službenim jezicima Republike Kosovo i na službenim jezicima u upotrebi na opštinskom nivou.
3. Informatat themelore dhe broshurat informative iu ofrohen personave të riatdhesuar menjëherë pas arritjes në Pikat e Kalimit Kufitar.	3. Basic information and information leaflets shall be provided to repatriated persons upon arrival at the Border Crossing Points.	3. Osnovne informacije i informativne brošure pružaju se repatriranim licima odmah po dolasku na graničnim prelazima.
4. MPB/DPRP në bashkëpunim me institucionet relevante përgatit broshurat informative për personat e riatdhesuar.	4. MIA/DRRP, in cooperation with relevant institutions, shall prepare the information leaflets for repatriated persons.	4. MUP/DRRL u saradnji sa relevantnim institucijama priprema informativne brošure za repatrirana lica.
Neni 16 **Transporti**	**Article 16** **Transport**	**Član 16** **Prevoz**
1. Transporti i personave të riatdhesuar nga PKK në vendin e destinacionit sigurohet nga QP/DRPR për të gjithë personat e riatdhesuar që kanë nevojë për organizim të transportit në momentin e arritjes.	1. Transport of repatriated persons from BCP to the place of destination shall be provided by RC/DRRP for all repatriated persons in need of organized transport at the moment of arrival.	1. Prevoz repatriranih lica od GP na mesto odredišta obezbeđuje CD/DRRL za sva repatrirana lica koja imaju potrebu za organizovanjem prevoza u trenutku dolaska.

2. Transporti nga Qendra e Akomodimit në komunën e destinacionit sigurohet nga QA/DRPR edhe për personat e riatdhesuar, të cilët pas riatdhesimit janë akomoduar në Qendrën e Akomodimit.	2. Transport from the Accommodation Centre to the municipality of destination shall be provided by AC/DRRP for repatriated persons who after repatriation have been accommodated in the Accommodation Centre.	2. Prevoz iz Centra za smeštaj u opštini odredišta obezbeđuje CD/DRRL i za repatrirana lica koja su nakon repatrijacije smeštena u Centar za smeštaj.
Neni 17 **Akomodimi i përkohshëm**	**Article 17** **Temporary Accommodation**	**Član 17** **Privremeno stanovanje**
1. Akomodimi i përkohshëm sigurohet për personat e riatdhesuar të cilët pas arritjes në PKK nuk kanë mundësi tjera të banimit.	1. Temporary accommodation shall be provided to repatriated persons who upon arrival at the BCP have no other housing options.	1. Privremeno stanovanje obezbeđuje se za repatrirana lica koja nakon dolaska na GP nemaju druge mogućnosti stanovanja.
2. Akomodimi i përkohshëm bëhet në Qendrën e Akomodimit të Personave të Riatdhesuar, e cila menaxhohet nga MPB / DRPR.	2. Temporary accommodation shall be provided in the Accommodation Centre for Repatriated Persons managed by MIA/DRRP.	2. Privremeno stanovanje vrši se u Centru za smeštaj repatriranih lica, kojem upravlja MUP/DRRL.
3. Akomodimi në Qendrën e Akomodimit sigurohet deri në shtatë (7) ditë, ku sigurohen edhe shërbimet tjera elementare ushqimore, higjienike, hapësira për aktivitete rekreative për mosha të ndryshme dhe trajtim mjekësor në rast nevoje.	3. Accommodation at the Accommodation Centre shall be provided for up to seven (7) days, whereby other elementary food and hygiene services, recreational spaces for various ages and medical treatment, where needed, are also provided.	3. Stanovanje u Centru za smeštaj se obezbeđuje do sedam (7) dana, gde su obezbeđene i druge osnovne prehrambene, higijenske usluge, prostor za rekreativne aktivnosti za različite uzraste i medicinska nega po potrebi.
4. Funksionimi i Qendrës së Akomodimit rregullohet me akt të veçantë nënligjor nga MPB.	4. Functioning of Accommodation Centre shall be regulated with a special bylaw by MIA.	4. Funkcionisanje Centra za smeštaj uređuje se posebnim podzakonskim aktom od strane MUP-a.

Neni 18 **Masat emergjente** 1. Masat emergjente sigurohen për personat e riatdhesuar në gjendje të vështirë ekonomike dhe sociale, të cilët për shkak të moshës dhe/ose gjendjes shëndetësore nuk janë në gjendje të sigurojnë mjete të nevojshme për jetesë. 2. Masat emergjente janë masa specifike të riintegrimit të cilat përfshijnë: 2.1. vlerësimin e nevojave; 2.2. asistencën emergjente; 2.3. akomodimin me qira; 2.4. asistencën dimërore, dhe 2.5. asistencën mjekësore. 3. Masat emergjente sigurohen nga organet kompetente në harmoni me këtë rregullore. **Neni 19** **Vlerësimi i nevojave** 1. Vlerësimi i nevojave të personave të riatdhesuar mundëson ofrimin e mbështetjes së nevojshme për riintegrim të	**Article 18** **Emergency measures** 1. Emergency measures shall be provided to repatriated persons in difficult economic and social situation, who due to their age and/or health situation are not able to generate subsistence means. 2. Emergency measures shall be specific reintegration measures that include: 2.1. needs assessment; 2.2. emergency assistance; 2.3. rental accommodation; 2.4. winter assistance, and 2.5. medical assistance. 3.Emergency measures shall be provided by competent bodies in compliance with this Regulation. **Article 19** **Needs assessment** 1. Assessment of repatriated persons needs enables the provision of necessary support for sustainable reintegration based on their	**Član 18** **Hitne mere** 1. Hitne mere se obezbeđuju za repatrirana lica u teškom ekonomskom i socijalnom stanju, koji zbog godina i/ili zdravstvenog stanja nisu u stanju da obezbede neophodna sredstva za život. 2. Hitne mere su specifične mere reintegracije koje uključuju: 2.1. procenu potreba; 2.2. hitnu pomoć; 2.3. iznajmljeni smeštaj; 2.4. pomoć za zimu, i 2.5. medicinsku pomoć. 3. Hitne mere obezbeđuju nadležni organi u skladu sa ovom uredbom. **Član 19** **Procena potreba** 1. Procena potreba repatriranih lica omogućuje pružanje neophodne podrške za održivu reintegraciju, na osnovu potreba i

qëndrueshëm, bazuar në nevojat dhe pritshmërinë e tyre të identifikuara menjëherë pas kthimit.	needs and expectations identified upon arrival.	njihovih očekivanja koja su identifikovana odmah nakon povratka.
2. Vlerësimi i nevojave bëhet nga ekipi multidisiplinar i përbërë nga ZKKK, QPS, specialisti shëndetësor dhe DRPR, brenda pesë (5) ditëve pas arritjes së PR në komunë.	2. Needs shall be assessed by the multi-disciplinary team composed of MOCR, CSW, health specialist and DRRP within five (5) days upon arrival of the RP in the municipality.	2. Procenu potreba vrši multidisciplinarni tim koji se sastoji od OKPZ, CSR, medicinskog specijaliste i DRRL, u roku od pet (5) dana nakon dolaska RL u opštini.
3. Bazuar në vlerësimin e nevojave, ekipi multidisiplinar në bashkëpunim me organet komunale përkatëse përgatit Planin Individual të Riintegrimit, cakton menaxherin e rastit dhe përkujdeset për zbatimin e tij.	3. Based on needs assessment, the multidisciplinary team, in cooperation with the relevant municipal bodies, shall prepare the Individual Reintegration Plan, assign the case manager and ensure its implementation.	3. Na osnovu procena potreba, multidisciplinarni tim u saradnji sa relevantnim opštinskim organima izrađuje Individualni plan reintegracije, imenuje menadžera slučaja i brine se o njegovom sprovođenju.
Neni 20 **Asistenca emergjente**	**Article 20** **Emergency assistance**	**Član 20** **Hitna pomoć**
1. Asistenca emergjente sigurohet për personat e riatdhesuar të cilët janë në gjendje të vështirë ekonomike e sociale pas riatdhesimit, e të cilët për shkak të moshës, gjendjes shëndetësore dhe/ose sociale nuk janë në gjendje të sigurojnë mjete të nevojshme për jetesë.	1. Emergency assistance shall be provided to repatriated persons who are in difficult economic and social situation following repatriation and who, due to their age, health and/or social condition are not able to provide the necessary subsistence means.	1. Hitne mere se obezbeđuju za repatrirana lica koja su u teškom ekonomskom i socijalnom stanju, i koja zbog godina, zdravstvenog i/ili socijalnog stanja nisu u stanju da obezbede neophodna sredstva za život.
2. MPB/DRPR siguron pakon tre (3) mujore ushqimore, higjienike dhe materiale menjëherë pas kthimit, bazuar në vlerësimin e nevojave të personave të	2. MIA/DRRP shall provide a three (3) months package of food, hygiene and material immediately upon return based on the needs assessment of the repatriated	2. MUP/DRRL obezbeđuje tromesečni (3) paket hrane, higijene i materijala odmah po povratku, na osnovu procene potreba repatriranih lica i kriterijuma utvrđenim ovom uredbom.

riatdhesuar dhe kritereve të përcaktuara me këtë rregullore.	person and the criteria set forth in this Regulation.	
3. MPB/DRPR përkujdeset për sigurimin e asistencës emergjente, si masë specifike e riintegrimit për shërbimet të cilat nuk mund të ofrohen nga institucionet publike përkatëse, në bashkëpunim të ngushtë me ministritë relevante dhe organizatat që e mbështesin riintegrimin në Republikën e Kosovës.	3. MIA/DRRP shall ensure the provision of emergency assistance as a specific reintegration measure for services that cannot be provided by relevant public institutions, in close cooperation with relevant ministries and organizations supporting reintegration in the Republic of Kosovo.	3. MUP/DRRL se brine za obezbeđivanje hitne pomoći, kao specifična mera reintegracije za usluge koje ne mogu da pružaju relevantne javne institucije, u uskoj saradnji sa relevantnim ministarstvima i organizacijama koje podržavaju reintegraciju u Republici Kosovo.
4. Asistenca emergjente sigurohet bazuar në nevojat e personave të riatdhesuar dhe kriteret e përcaktuara me këtë rregullore.	4. Emergency assistance shall be provided based on the needs of repatriated persons and criteria set in this Regulation.	4. Hitna pomoć se obezbeđuje na osnovu potreba repatriranih lica i kriterijuma utvrđenih ovom Uredbom.
Neni 21 **Akomodimi me qira**	**Article 21** **Rental accommodation**	**Član 21** **Iznajmljeni smeštaj**
1. Akomodim me qira mund të përfitojnë personat e riatdhesuar nëse nuk kanë mundësi tjera të banimit dhe për shkak të gjendjes së rëndë socio-ekonomike nuk mund të përballojnë shpenzimet e akomodimit.	1. Repatriated persons who have no other housing options and, due to their difficult socio-economic situation, cannot afford accommodation services may benefit from the rental accommodation.	1. Iznajmljeni smeštaj mogu da dobiju repatrirana lica ako nemaju druge mogućnosti stanovanja, i zbog teškog socijalno ekonomskog stanja ne mogu da priušte troškove smeštaja.
2. Akomodim me qira sigurohet deri në dymbëdhjetë (12) muaj.	2. Rental accommodation shall be provided for up to twelve (12) months.	2. Iznajmljeni smeštaj se obezbeđuje do dvanaest (12) meseci.
3. Përjashtimisht nga paragrafi 2 i këtij neni, akomodim me qira mund të vazhdohet edhe pas dymbëdhjetë (12) muajve për personat e cenueshme, nëse një gjë e tillë	3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, rental accommodation may be extended after twelve (12) months for vulnerable persons if this is considered	3. Izuzetno iz stava 2. ovog člana, iznajmljeni smeštaj može se produžiti i nakon dvanaest (12) meseci za ugrožena lica, ako tako nešto

vlerësohet si e domosdoshme nga organet kompetente, sipas rekomandimit nga QPS e komunës përkatëse.	necessary by competent bodies, as recommended by the CSW of the relevant municipality.	smatraju potrebnim nadležni organi, po preporuči CSR-a relevantne opštine.
4. Shuma mujore e qirasë përcaktohet me vendim të Komisionit Komunal për Riintegrim sipas ofertës më të lirë të tregut në komunën përkatëse, duke përfshirë edhe shpenzimet komunale.	4. The monthly rental sum shall be determined with the decision of the Municipal Reintegration Commission, based on the cheapest market offer in the relevant municipality, including municipal costs.	4. Mesečni iznos zakupnine utvrđuje se odlukom opštinske Komisije za reintegraciju prema najpovoljnijoj tržišnoj ponudi u relevantnoj opštini, uključujući komunalne troškove.
5. Personat e riatdhesuar të akomoduar në Qendrën e Akomodimit, pas vlerësimit dhe konstatimit të gjendjes në teren, mund të vendosen në akomodim me qira për një periudhë tre (3) mujore, brenda të cilës shqyrtohet kërkesa dhe merret vendimi nga KKR.	5. Repatriated persons accommodated in the Accommodation Centre, following the assessment and ascertainment of the field situation, may be placed in the rental accommodation for a three (3) month period, in which period MRC shall review the application and render a decision.	5. Repatrirana lica smeštena u Centru za smeštaj, nakon procene i konstatacije stanja na terenu, mogu biti smeštena u iznajmljeni smeštaj na period od tri (3) meseca, u okviru kojih se zahtev razmatra i donosi odluka OKR-a.
6. Me skadimin e afatit të fundit për akomodim me qira, komuna përkatëse në përputhje me Ligjin për Vetëqeverisje Lokale dhe Ligjin për Financimin e Programeve të Veçanta të Banimit, është e obliguar të sigurojë banim të qëndrueshëm për personin e riatdhesuar si për çdo qytetar tjetër të Republikës së Kosovës.	6. Upon the expiration of the deadline for rental accommodation, the relevant municipality, in compliance with the Law on Self Government and Law on Housing Financing Specific Programs, shall be obliged to provide sustainable housing for the repatriated person as for any other citizen of the Republic of Kosovo.	6. Nakon isteka zadnjeg roka za iznajmljeni smeštaj, relevantna opština u skladu sa Zakonom o lokalnoj samoupravi i Zakonom o finansiranju posebnih programa stanovanja, obavezna je da repatriranom licu obezbedi održiv smeštaj kao i za sve druge građane Republike Kosovo.
Neni 22 **Asistenca dimërore**	**Article 22** **Winter assistance**	**Član 22** **Pomoć za zimu**
1. Asistencë dimërore mund të përfitojnë familjet e riatdhesuara gjatë sezonit të	1. Repatriated families, whom due to difficult economic conditions cannot cover	1. Pomoć za zimu mogu da dobiju repatrirane porodice u zimskoj sezoni, koje zbog teških

dimrit, të cilët për shkak të kushteve të vështira ekonomike, nuk mund t'i mbulojnë shpenzimet e ngrohjes për dimër.	the heating costs during winter, may benefit from winter assistance during the winter season.	ekonomskih uslova ne mogu da pokriju troškove grejanja zimi.
2. Përfitues të asistencës dimërore, e cila përfshin 5m3 dru për familje, mund të jenë familjet e riatdhesuara gjatë sezonit e dimrit, të cilat sipas kushteve të banimit kanë mundësi të shfrytëzojnë lëndët djegëse për ngrohje.	2. Beneficiaries of winter assistance, which includes 5m^3 of firewood per family, may be repatriated families, whose housing conditions enable using fuels for heating during the winter.	2. Korisnici pomoći za zimu, koja uključuje 5m3 drva po porodici mogu da budu repatrirane porodice u zimskoj sezoni, koje prema uslovima stanovanja imaju mogućnost korišćenja goriva za grejanje.
2. DRPR siguron asistencën dimërore menjëherë pas kthimit, bazuar në vlerësimin e nevojave të tyre dhe kriteret e përcaktuara me këtë rregullore.	2. DRRP shall provide winter assistance upon approval based on the assessment of their needs and criteria set out in this Regulation.	. 2. DRRL obezbeđuje pomoć za zimu odmah po povratku, na osnovu procene njihovih potreba i kriterijuma utvrđenih ovom uredbom.
Neni 23 **Asistenca mjekësore**	**Article 23** **Medical assistance**	**Član 23** **Medicinski tretman**
1. Personat e riatdhesuar me probleme shëndetësore mund të përfitojnë kompensimin e shpenzimeve për trajtim mjekësor, i cili nuk ofrohet nga institucionet publike, dhe për barna të cilat nuk gjenden në Listën Esenciale të Barnave.	1. Repatriated persons with health problems may benefit from the compensation of costs for medical treatment, which is not provided by public institutions, and for medicines not included in the Essential Medicines List.	1. Repatrirana lica sa zdravstvenim problemima mogu dobiti nadoknadu troškova za medicinski tretman, koji se ne pruža od javnih institucija, kao i za lekove koji se ne nalaze u Esencijalnom spisku lekova.
2. Kërkesës për kompensim duhet t'i bashkëngjitet raporti i mjekut specialist dhe dokumentet përcjellëse të lëshuara nga Institucionet Shëndetësore Publike.	2. Report of the specialist doctor and accompanying documents issued by Public Health Institutions shall be attached to the request for compensation.	2. Zahtevu za nadoknadu treba priložiti izveštaj lekara specijaliste i prateće dokumente iz Javne zdravstvene ustanove.

3. Kompensimi për trajtim mjekësor dhe barna mund të sigurohen nga buxheti i riintegrimit deri në dymbëdhjetë (12) muaj.	3. Compensation for medical treatment and medicines can be covered under the reintegration budget for up to twelve (12) months.	. 3. Nadoknada za medicinski tretman i lekove se mogu obezbediti od budžeta reintegracije do dvanaest (12) meseci.
Neni 24 **Masat për riintegrim të qëndrueshëm**	**Article 24** **Measures for sustainable reintegration**	**Član 24** **Mere za podršku održive reintegracije**
1. Masat për mbështetjen e riintegrimit të qëndrueshëm kanë për qëllim lehtësimin e riintegrimit të qëndrueshëm të personave të riatdhesuar në shoqërinë kosovare.	1. The measures supporting sustainable reintegration shall aim to facilitate the sustainable reintegration of repatriated persons into the society of Kosovo.	1. Mere za podršku održive reintegracije imaju za cilj olakšavanje održive reintegracije repatriranih lica u kosovskom društvu.
2. Masat e riintegrimit të qëndrueshëm janë masa specifike të riintegrimit të cilat përfshijnë:	2. Measures of sustainable reintegration shall be specific reintegration measures that include:	2. Mere održive reintegracije su specifične mere reintegracije koje uključuju:
2.1.përfshirjen e fëmijëve të riatdhesuar në sistemin edukativo – arsimor;	2.1. inclusion of repatriated children in the education system;	2.1. uključivanje repatrirane dece u vaspitno-obrazovnom sistemu;
2.2.sigurimin e kurseve të gjuhës dhe mësimit plotësues;	2.2. provision of language courses and supplementary education;	2.2. obezbeđivanje kurseva jezika i dopunske nastave;
2.3.njohjen e dokumenteve të shkollimit të lëshuara jashtë Republikës së Kosovës;	2.3.recognition of education documents issued outside the Republic of Kosovo;	2.3. priznavanje dokumenata o stečenom obrazovanju izdatih van Republike Kosovo;
2.4.integrimin e personave të riatdhesuar në tregun e punës;	2.4. integration of repatriated persons in the labour market;	2.4. integraciju repatriranih lica na tržište rada;
2.5.mbështetjen e personave të riatdhesuar me grante bujqësore;	2.5.supporting the repatriated persons with agricultural grants;	2.5. podršku repatriranim licima poljoprivrednim grantovima;

2.6.rindërtimi dhe/ose renovimi i shtëpive; 2.7.pakoja e orendive shtëpiake, dhe 2.8.mbështetja psiko-sociale.	2.6.reconstruction and/or renovation of houses; 2.7.household furniture package, and 2.8.psycho-social support.	2.6. rekonstrukcija i/ili renoviranje kuća; 2.7.paket kućnog nameštaja, i 2.8.psiho-socijalna podrška.
Neni 25 **Përfshirja e fëmijëve në sistemin edukativo- arsimor**	**Article 25** **Inclusion of children in education system**	**Član 25** **Uključivanje dece u vaspitno-obrazovnom sistemu**
1. Të gjithë fëmijët e riatdhesuar kanë të drejtën për arsimim në institucionet edukativo-arsimore të Kosovës me të drejta të barabarta me fëmijët e tjerë. Fëmijët me nevoja të veçanta do të kenë kujdes të shtuar, sipas legjislacionit në fuqi.	1. All repatriated children are entitled to education within the education institutions of Kosovo with equal rights to other children. Children with disabilities should receive extended care, pursuant to the legislation in force.	1. Sva repatrirana deca imaju pravo na obrazovanje u kosovskim vaspitno-obrazovnim institucijama sa jednakim pravima sa drugom decom. Deca sa posebnim potrebama pružaće se dodatna pažnju, u skladu sa važećim zakonodavstvom.
2. Përfshirja e fëmijëve në Institucionet edukativo-arsimore bëhet menjëherë pas riatdhesimit edhe në raste të mungesës së dokumentacionit, në bazë të legjislacionit në fuqi.	2. Children shall be included in education institutions upon repatriation even if they lack documentation, based on the applicable legislation.	2. Uključivanje dece u vaspitno-obrazovne institucije vrši se odmah po repatrijaciji, čak i u slučajevima nedostatka dokumentacije, prema zakonodavstvu na snagu.
3. Sistemimi i fëmijëve të riatdhesuar në institucionet edukativo-arsimore është përgjegjësi e përbashkët e prindërve, institucioneve arsimore, komunave dhe MASH, sipas funksioneve dhe detyrave përkatëse të tyre.	3. The systematization of repatriated children into education institutions shall be under the joint responsibility of parents, education institutions, municipalities and MES, according to their relevant functions and duties.	3. Sistematizacija repatrirane dece u vaspitno-obrazovne institucije zajednička je odgovornost roditelja, obrazovnih institucija, opština i MON, u skladu sa njihovim funkcijama i obavezama.

4. Komuna përkatëse përmes DKA përkujdeset për regjistrimin apo sistemimin e fëmijëve të riatdhesuar në institucionet edukativo - arsimore. MASH në bashkëpunim me DKA dhe institucionet tjera komunale sistemon dhe regjistron fëmijët e riatdhesuar në nivelin përkatës në institucionin edukativo-arsimor. 5. MASH bën monitorimin e mbarëvajtjes së procesit të përfshirjes së fëmijëve të riatdhesuar në institucionet edukativo-arsimore. MASH në bashkëpunim me DKA identifikon rastet e mundshme të nxënësve për braktisje të Institucionit edukativo-arsimor dhe ndërmarrin masat e nevojshme për parandalimin e braktisjes dhe sigurimin e vijueshmërisë së rregullt të mësimit. 6. MASH rregullon qasjen e fëmijëve të riatdhesuar në institucionin edukativo-arsimor me akt të veçantë nënligjor. **Neni 26** **Sigurimi i kurseve të gjuhës dhe mësimit plotësues** 1. MASH, në bashkëpunim të ngushtë me komunën përkatëse, dhe institucionet relevante edukativo - arsimore ofron kurse	4. The relevant municipality, through the MED, shall ensure registration or systematization of repatriated children in education institutions. MES, in cooperation with MED and other municipal institutions, shall systemize and enrol repatriated children in relevant levels of education system. 5. MES shall monitor the progress of repatriated children inclusion in education institutions. MES, in cooperation with MED, shall identify potential cases of children dropping out from education institution and shall take necessary measures to prevent the drop-out and ensure regular school attendance. 6. MES shall regulate the access of repatriated children to education institution with a specific bylaw. **Article 26** **Provision of language courses and supplementary education** 1. MES, in close cooperation with the relevant municipality and relevant education institutions, shall provide language courses and supplementary	4. Dotična opština preko OOO brine se za upis ili sistematizaciju repatrirane dece u vaspitno-obrazovnim institucijama. MON u saradnji sa OOO-om i drugim opštinskim institucijama sistematizuje i upisuje repatriranu decu na odgovarajućem nivou u vaspitno-obrazovnoj instituciji. 5. MON nadgleda napredak procesa uključivanja repatrirane dece u vaspitno-obrazovnim institucijama. MON u saradnji sa OOO-om identifikuje potencijalne slučajeve učenika koji napuštaju vaspitno-obrazovnu instituciju i preduzimaju neophodne mere za sprečavanje napuštanja škole i obezbeđivanje redovnog pohađanja nastave. 6. MON uređuje pristup repatriranoj deci vaspitno-obrazovnoj instituciji uz poseban podzakonski akto. **Član 26** **Obezbeđivanje kurseva jezika i dopunske nastave** 1. MON, u bliskoj saradnji sa relevantnom opštinom i relevantnim vaspitno-obrazovnim institucijama, pruža kurseve jezika

të gjuhës dhe mësim plotësues për fëmijët e riatdhesuar në rast nevoje. 2. Institucioni edukativo-arsimor para fillimit të zhvillimit të mësimit plotësues bën vlerësimin individual të njohurive të fëmijëve të riatdhesuar. 3. Fëmijët e riatdhesuar përfshihen në institucionet edukativo-arsimore në nivelin e duhur të arsimimit, bazuar në rezultatet e vlerësimit individual të fëmijëve. 4. DKA në bashkëpunim me institucionin edukativo-arsimor harton planin individual për nxënësit e riatdhesuar, në bazë të teksteve të hartuara nga MASH. 5. MASH monitoron zbatimin e planeve individuale të nxënësve të riatdhesuar nga institucionet edukativo- arsimore. 6. MASH në bashkëpunim me MPB/DRPR siguron materialet për kurset e gjuhës dhe siguron trajnimet e nevojshme të stafit përkatës arsimor. **Neni 27** **Njohjen e dokumenteve të shkollimit të lëshuara jashtë Republikës së Kosovës** 1. MASH, bën barasvlerën dhe njohjen e dokumenteve të shkollimit të personave të	education for repatriated children, where necessary. 2. Education institution shall individually evaluate knowledge of repatriated children before the commencement of supplementary education. 3. Repatriated children shall be included in education institutions, at the proper education level, based on the children individual evaluation results. 4. MED shall, in cooperation with the education institution, draft the individual plan for repatriated pupils, based on textbooks drafted by MES. 5. MES shall monitor the implementation of individual plans of repatriated pupils by the education institutions. 6. MES, in cooperation with MIA/DRRP, shall provide materials for language courses and necessary training of the relevant education staff. **Article 27** **Recognition of education documents issued outside the Republic of Kosovo** 1. MES shall make equivalent and recognize education documents of	i dopunsku nastavu za repatriranu decu, u slučaju potrebe. 2. Pre početka održavanja dopunske nastave, vaspitno-obrazovna institucija će pojedinačno proceniti znanje repatrirane dece. 3. Repatrirana deca se uključuju u vaspitno-obrazovne institucije na odgovarajućem nivou obrazovanja, na osnovu rezultata pojedinačne procene dece. 4. OOO u saradnji sa vaspitno-obrazovnom institucijom izrađuje individualni plan za repatriranu decu, na osnovu tekstova koje je izradio MON. 5. MON nadgleda sprovođenje individualnih planova repatriranih učenika od strane vaspitno-obrazovnih institucija. 6. MON u saradnji sa MUP/DRRL obezbeđuje materijale za kurseve jezika i obezbeđuje potrebne obuke odgovarajućem obrazovnom osoblju. **Član27** **Priznavanje dokumenata o stečenom obrazovanjuizdatih van RepublikeKosovo** 1. MON, vrši ekvivalentnost i priznaje dokumenta o stečenom obrazovanju

riatdhesuar të lëshuara jashtë Republikës së Kosovës. 2. Njohja dhe barasvlera e dokumenteve të shkollimit bëhet brenda afatit sa më shkurtër të mundshëm, në harmoni me legjislacionin përkatës në fuqi. **Neni 28** **Integrimi i personave të riatdhesuar në tregun e punës** 1. Integrimi i personave të riatdhesuar në tregun e punës, si masë specifike e riintegrimit përfshin masat aktive të tregut të punës (MATP) si në vijim: 1.1. trajnimi në punë; 1.2. subvencionimi në punësim, dhe 1.3. vetëpunësimi dhe promovimi i ndërmarrësit. 2. Personat e riatdhesuar informohen nga ZKKK për mundësitë e përkrahjes përmes masave aktive të tregut të punës dhe referohen për regjistrim në ZP si punëkërkues. 3. Pas këshillimit dhe profilizimit, ZP referon PR në masat përkatëse aktive të tregut të punës, siç parashihet me këtë	repatriated persons issued outside the Republic of Kosovo. 2. Education documents shall be recognized and made equivalent within the shortest time possible, in compliance with the relevant legislation in force. **Article 28** **Integration of repatriated persons in the labour market** 1. Integration of repatriated persons in the labour market, as a specific reintegration measure, shall include Active Labour Market Measures (ALMMs), as follows: 1.1. on-the-job training; 1.2. subsidizing employment, and 1.3. self-employment and promotion of entrepreneurs. 2. Repatriated persons shall be informed by MOCR of the opportunities for support through the Active Labour Market Measures and shall be referred to EO as jobseekers. 3. Following counselling and profiling, the EO shall refer the RP to relevant Active Labour Market Measures, as provided for in	repatriranih lica koji su izdati van Republike Kosovo. 2. Priznavanje i ekvivalentnost dokumenata o stečenom obrazovanju vrši se što je pre moguće u skladu sa važećim zakonodavstvom. **Član 28** **Integracija repatriranih lica u tržište rada** 1. Integracija repatriranih lica na tržište rada, kao specifična mera reintegracije uključuje sledeće aktivne mere tržišta rada (AMTR): obuka na radu; 1.1.subvencionisanje u zapošljavanju, i 1.2.samozapošljavanje i 1.3. promovisanje preduzetništva . 2. Repatrirana lica informišu se od OKZP-a o mogućnostima podrške putem aktivnih mera tržišta rada i upućuju se na registraciju u KZ kao tražioci posla. 3. Nakon savetovanja i profilizacije, KZ će uputiti RL na relevantne aktivne mere tržišta rada, kako se predviđa ovom uredbom i na

rregullore dhe udhëzuesve operacional përgatitur nga MPMS për secilën masë. 4. Trajnimi në punë u mundëson personave të riatdhesuar, që kanë nevojë për njohuri dhe shkathtësi për punë, të fitojnë përvojën e vlefshme për qasje në tregun e punës. 5. Punëkërkuesit e riatdhesuar, të cilët plotësojnë kushtet për punësim, mund të përfitojnë nga skema e subvencionimit të punësimit. 6. Punëkërkuesit e riatdhesuar, të cilët plotësojnë kriteret e përcaktuara me këtë rregullore dhe legjislacionin përkatës në fuqi, mund të përfitojnë nga skema e vetëpunësimit. 7. Mënyra e aplikimit, përzgjedhjes dhe procedurat tjera të vetëpunësimit janë të specifikuara në rregulloret dhe manualet e vetëpunësimit. 8. Përfituesit e skemës së vetëpunësimit përzgjidhen nga komisionet vlerësuese të themeluara për këtë qëllim. 9. Numri i përfituesve caktohet çdo vit, në bazë të buxhetit të aprovuar për financimin e skemave të vetëpunësimit. 10. Mbështetja financiare për vetëpunësim nuk mund të kalojë shumën tremijë (3000)	this Regulation and Operational Guidelines prepared by MLW for each measure. 4. On-the-job training shall enable repatriated persons in need of employment knowledge and skills to gain valuable experience for entering the labour market. 5. Repatriated jobseekers, who meet the employment conditions, may benefit from the employment subsidizing scheme. 6. Repatriated jobseekers, which fulfil the criteria under this Regulation and relevant applicable legislation, may benefit from the self-employment scheme. 7. The manner of application, selection and other self-employment procedures shall be specified in the self-employment regulations and manuals. 8. Self-employment scheme beneficiaries shall be selected by evaluation commissions established for this purpose. 9. Number of beneficiaries shall be set on annual basis, based on the budget approved for funding self-employment schemes. 10. Financial support for self-employment cannot exceed the amount of three thousand	operativnim smernicama koje je pripremilo MRSZ za svaku meru. 4. Obuka na radu omogućava repatriranim licima, koji imaju potrebu za radnim znanjem i veštinama, da steknu dragoceno iskustvo u pristupu tržištu rada. 5. Repatrirani tražioci posla koji ispunjavaju uslove za zaposlenje mogu imati koristi od šeme subvencija za zapošljavanje. 6. Repatrirani tražioci posla koji ispunjavaju kriterijume utvrđene ovom uredbom i relevantnim važećim zakonodavstvom, mogu imati koristi od šeme samozapošljavanja. 7. Način apliciranja, odabir i druge procedure samozapošljavanja su propisane u Uredbama i vodičima za samozapošljavanje. 8. Korisnici se odabiraju od strane komisije za procenu, koja je osnovana zbog ovog cilja. 9. Broj korisnika se određuje svake godine na osnovu finansijskih mogućnosti za samozapošljavanje. 10.Finansijska podrška za samozapošljavanje ne može biti veća od 3000 €, iznos koji se

€, të cilat sigurohen si furnizim me mjete dhe pajisje të parapara në planin e aprovuar të biznesit. 11. Nga programi i vetëpunësimit, mund të përfitojë vetëm njëri nga anëtarët e familjes së riatdhesuar. 12. Monitorimi dhe vlerësimi periodik i bizneseve të financuara nga buxheti i riintegrimit bëhet nga ekipi i përbërë nga DRPR dhe MPMS/APRK deri në tetëmbëdhjetë (18) muaj pas financimit të biznesit. 13. Shërbimet e konsulencës për zhvillimin e bizneseve ofrohen për përfituesit e skemës së vetëpunësimit deri në 12 muaj pas pranim-dorëzimit të mjeteve të punës. 14. Për integrimin e personave të riatdhesuar në tregun e punës, përmes masave aktive të tregut të punës, përkujdeset MPMS/APRK, bazuar në mandatin e përcaktuar me legjislacionin në fuqi.	(3000) € and shall be provided in the form of tools and equipment foreseen in the approved business plan. 11. Only one member of the repatriated family may benefit from the self-employment program. 12. Businesses funded from the reintegration budget shall be monitored and periodically assessed by a team composed of DRRP and MLW/EARK up to eighteen (18) months after funding of the business. 13. Consultancy services for business development shall be provided to beneficiaries of the self-employment scheme for up to 12 months after delivery of work tools. 14. MLW /EARK shall be responsible for the integration of repatriated persons in the labour market through the Active Labour Market Measures, based on the mandate determined by the applicable legislation.	obezbeđuje kao nabavka predviđenih sredstava u usvojenom biznis planu. 11. Iz programa samozapošljavanja može imati korist samo jedan od repatriranih članova porodice. 12. Periodično praćenje i procenjivanje preduzeća vrši se od ekipe koja se sastavljena od DRRL-a i MRSZ / AZRK i do osamnaest (18) meseci nakon finansiranja preduzeća. 13. Savetodavne usluge za razvoj preduzeća se pružaju za korisnike šeme samozapošljavanja do 12 meseci nakon primopredaje sredstava za rad. 14. Za integraciju repatriranih lica u tržište rada, putem aktivnih mera tržišta rada, brine se MRSZ /AZRK na osnovu mandata utvrđenog važećim zakonodavstvom.

Neni 29 **Mbështetja me grante bujqësore** 1. Personat e riatdhesuar mund të përfitojnë grante bujqësore të cilat ofrohen nga MBPZHR bazuar në kriteret dhe procedurat e parapara me legjislacionin në fuqi. 2. Personat e riatdhesuar mund të përfitojnë materiale dhe mjete bujqësore të cilat ofrohen nga drejtoria përkatëse komunale bazuar në kriteret dhe procedurat e parapara me legjislacionin në fuqi. 3. MBPZHR në bashkëpunim me MPB/DRPR do të zhvillojë procedurat e nevojshme për sigurimin e qasjes në grantet bujqësore për personat e riatdhesuar në zonat rurale.	**Article 29** **Support with agricultural grants** 1. Repatriated persons may benefit agricultural grants provided by MAFRD based on the criteria and procedures provided for in the legislation in force. 2. Repatriated persons may benefit agricultural materials and means provided by the relevant municipal department based on the criteria and procedures provided for in the legislation in force. 3. MAFRD, in cooperation with MIA/DRRP, shall conduct the necessary procedures to ensure access to agricultural grants for repatriated persons in rural areas.	**Član 29** **Podrška uz poljoprivredne grantove** 1. Repatrirana lica mogu dobiti poljoprivredne grantove koje pruža MPŠRR na osnovu kriterijuma i procedura predviđenih važećim zakonodavstvom. 2. Repatrirana lica mogu dobiti poljoprivredni materijala i opremu koje pruža relevantno opštinsko odeljenje na osnovu kriterijuma i procedura predviđenih važećim zakonodavstvom. 3. MPŠRR će u saradnji sa MUP/ DRRL-om sprovoditi potrebne procedure za obezbeđivanje pristupa poljoprivrednim grantovima za repatrirana lica iz ruralnih područja.
Neni 30 **Rindërtimi ose renovimi i shtëpive** 1. Personat e riatdhesuar mund të përfitojnë renovim dhe/ose rindërtim të shtëpive të tyre nëse kanë jetuar jashtë Kosovës së paku pesë (5) vite pa ndërprerë. 2. Personat e riatdhesuar përfitojnë renovim dhe/ose rindërtim të shtëpive nëse ata dëshmojnë se shtëpia e tyre në të cilën ata	**Article 30** **Reconstruction or renovation of houses** 1. Repatriated persons may benefit renovation and/or reconstruction of their houses if they have lived outside Kosovo for an uninterrupted period of at least five (5) years. 2. Repatriated persons shall benefit renovation and/or reconstruction of their houses if they prove that their house, in	**Član 30** **Rekonstrukcija ili renoviranje kuća** 1. Repatrirana lica mogu dobiti renoviranje i/ili rekonstrukciju njihovih kuća, ako su živela van Kosova najmanje pet (5) godina bez prekida. 2. Repatrirana lica dobijaju renoviranje i/ili rekonstrukciju kuće ako dokažu da je njihova

kanë jetuar para emigrimit është plotësisht ose pjesërisht e shkatërruar. 3. Personat e riatdhesuar, për përfitim të rindërtimit të shtëpisë, duhet të pajisen me leje ndërtimi nga Drejtoria e Urbanizmit, e cila i prezantohet KKR-së për vendimmarrje. 4. Personat e riatdhesuar, të cilët kanë qenë përfitues të kësaj skeme nga ndonjë program në fushën e rindërtimit dhe/ose rinovimit, nuk kanë të drejtë në këtë ndihmë. 5. Dokumentet e nevojshme për shqyrtimin e kërkesës janë: dokumentet që dëshmojnë pronësinë, dokumentet e dëmtimeve ose shkatërrimeve të pronës, si dhe pëlqimi i komunës për renovim apo leja ndërtimore për rindërtim edhe vërtetimi se nuk është përfitues i ndonjë programi të mëhershëm për këtë qëllim duhet t'i bashkëngjiten kërkesës. 6. Verifikimi i gjendjes së shtëpisë dhe klasifikimi i saj në rindërtim apo renovim realizohet në terren nga Drejtoria e Urbanizmit e komunës përkatëse. 7. Kushtet dhe klasifikimi për renovim dhe rindërtim janë të përcaktuara në shtojcën I të kësaj rregulloreje.	which they have lived before emigration, has been fully or partially destructed. 3. Repatriated persons, in order to benefit for reconstruction of the house, shall obtain the construction permit from the Urbanisation Department and present the same to the MRC for decision-making. 4. Repatriated persons, who have benefited from this scheme from any programme in the field of reconstruction and/or renovation, shall not be entitled to this assistance. 5. Documents necessary for reviewing the request shall be: documents proving ownership, documents of property damages or destructions, as well as the consent of municipality for renovation or permit for renovation and the confirmation that he/she has not benefited from an earlier program for this purpose, and all shall be attached to the request. 6. The verification of the condition of the house,and its categorization for reconstruction or renovation, is done on-site by the Urbanism Department of the respective municipality. 7. Conditions and classification for renovation and reconstruction ardetermined under Annex I of this Regulation.	kuća u kojoj su živeli pre emigracije potpuno ili delimično uništena. 3. Da bi dobili rekonstrukciju kuće, repatrirana lica treba da obezbeđuju građevinsku dozvolu od Direkcije za urbanizam, koja se predstavlja OKR-u za odlučivanje. 4. Repatrirana lica koja su bila korisnica ove šeme od bilo kog programu u oblasti rekonstrukcije i/ili renoviranja nemaju pravo na ovu pomoć. 5.Potrebni dokumenti za razmatranje zahteva su: dokumenta koja dokazuju vlasništvo, dokumenti oštećenja ili uništenja imovine, kao i saglasnost opštine za renoviranje ili građevinska dozvola za rekonstrukciju i dokaz da nije korisnik nekog ranijeg programa u ovom cilju, . 6. Provera stanja kuće i njena klasifikacija u rekonstrukciju ili renoviranje na terenu vrši Dirkecija za urbanizam dotične opštine. 7. Uslovi i klasifikacija za renoviranje i rekonstrukciju utvrđeni su u Aneksu I ove Uredbe.

8. Pranim - dorëzimi i shtëpisë së rindërtuar apo rinovuar bëhet përmes marrëveshjes me shkrim në mes të përfituesit, përfaqësuesit të komunës dhe përfaqësuesit të MEA.	8. Reconstructed or renovated house shall be handed over through a written agreement between the beneficiary, representative of the municipality and representative of MEE.	8. Primopredaja renovirane ili rekonstruisane kuće vrši se kroz pismeni dogovor između korisnika, predstavnika opštine i predstavnika MEŽS.
Neni 31 **Pakoja e orendive shtëpiake**	**Article 31** **Household furniture package**	**Član 31** **Paket kućnog nameštaja**
1. Pakoja e orendive shtëpiake ofrohet për personat ose familjet e riatdhesuara nëse konstatohet se atyre iu mungojnë orenditë dhe për shkak të kushteve të vështira ekonomike nuk mund t'i sigurojnë vetë.	1. Household furniture package shall be provided to repatriated persons or families if ascertained that they lack furniture and due to their difficult economic conditions, they cannot acquire them by themselves.	1. Paket kućnog nameštaja se pruža za repatrirana lica ako se utvrdi da njima nedostaje nameštaj i zbog teških ekonomskih i socijalnih uslova ne mogu da sami obezbeđuju.
2. Përfituesit e rindërtimit përfitojnë njëkohësisht edhe pakon e orendive shtëpiake.	2. Beneficiaries of reconstruction shall simultaneously be provided with household furniture package.	2. Korisnici rekonstrukcije dobijaju istovremeno i paket kućnog nameštaja.
3. Pakoja e orendive ofrohet vetëm njëherë. Përmbajtja e pakos së orendive është e përcaktuar në shtojcën 2 të kësaj rregulloreje.	3. Furniture package shall be provided only once. The content of the furniture package shall be determined in Annex 2 of this Regulation.	3. Paket nameštaja se pruža samo jednom. Sadržaj paketa nameštaja je utvrđen u Aneksu 2 ove uredbe.
4. Vlera e pakos së orendive shtëpiake për familjet e riatdhesuara nuk kalon shumën prej dymijë (2000) €, kurse për personat individual nuk kalon shumën prej njëmijë (1000)€.	4. Value of household furniture package for repatriated families shall not exceed the amount of two thousand (2000) €, whereas for individual persons shall not exceed the amount of one thousand (1000) €.	4.Vrednost paketa kućnog nameštaja za repatrirane porodice ne prelazi iznos od dve hiljade (2000) €, a za pojedince ne prelazi iznos od hiljadu (1000) €.

Neni 32 **Mbështetja psiko-sociale**	Article 32 **Psycho-social support**	Član 32 **Psiho-socijalna podrška**
1. Mbështetja psiko-sociale sigurohet për personat e riatdhesuar të cilët vuajnë nga pasojat e përjetimeve traumatike, çrregullimet e shëndetit mendor, si dhe personat që shfaqin probleme të adaptimit dhe përshtatjes pas kthimit.	1. Psycho-social support shall be provided to repatriated persons suffering consequences of traumatic experiences, mental health disorders, as well as persons with problems of adaptation upon return.	1. Psiho-socijalna podrška obezbeđuje se repatriranim licima koje pate od posledica traumatičnih doživljaja, poremećaja mentalnog zdravlja, kao i licima sa problemima sa adaptacijom i prilagođavanjem nakon povratka.
2. Mbështetja psiko-sociale adreson dhe trajtojë nevojat psikologjike edhe sociale të individit dhe familjes së riatdhesuar, më qëllim që të lehtësojnë riaktivizimin e aftësive të vetë-mbajtjes dhe tejkalimin e problemeve të përshtatjes.	2. Psycho-social support shall address and treat psychological and social needs of the repatriated individual and family in order to facilitate reactivation of self-sufficiency skills and overcoming adaptation problems.	2. Psiho-socijalna podrška rešava i tretira psihološke i socijalne potrebe repatriranog pojedinca i porodice, u cilju olakšavanja reaktivacija sposobnosti samoodrživosti i prevazilaženja problema sa prilagođavanjem.
3. Natyra e mbështetjes psiko-sociale përcaktohet nga specialistët përkatës të shëndetit mendor, në bazë të vlerësimit të nevojave individuale të secilit rast.	3. Nature of psycho-social support shall be determined by relevant mental health specialists based on the assessment of individual needs of each case.	3. Priroda psiho-socijalne podrške utvrđuje se od strane relevantnih specijalista za mentalno zdravlje, na osnovu procene individualnih potreba svakog slučaja.
4. Personat në nevojë për mbështetje psiko - sociale referohen te institucionet përkatëse shëndetësore dhe organizatat e specializuara për mbështetje psiko sociale.	4. Persons in need of psycho-social support shall be referred to relevant health institutions and organizations specialized for psycho-social support.	4. Lica kojima je potrebna psiho-socijalna podrška upućuju se u relevantne zdravstvene ustanove i specijalizovane organizacije za psiho-socijalnu podršku.
5. MSH në bashkëpunim të ngushtë me MPB/DRPR përgatisin udhëzues të veçantë për standardet e mbështetjes psiko – sociale të personave të riatdhesuar.	5. MoH, in close cooperation with MIA/DRRP, shall prepare special guidelines for psycho-social support standards of repatriated persons.	5. MZ u bliskoj saradnji sa MUP/DRRL pripremaju posebne vodiče za standarde psiho-socijalne podrške za repatrirana lica.

Neni 33 Ndihma dhe mbështetja e personave të cenueshëm	Article 33 Assistance and support for vulnerable persons	Član 33 Pomoć i podrška ugroženim licima
1. Gjatë procesit të riintegrimit të personave të riatdhesuar, vëmendje e posaçme do t'u kushtohet personave të cenueshëm si në vijim:	. 1. During the process of reintegration of repatriated persons, special attention shall be paid to vulnerable persons, as follows:	1.Tokom procesa reintegracije repatriranih lica posebna pažnja će biti posvećena ugroženim licima kao u nastavku:
1.1. fëmijët pa përkujdesje prindërore;	1.1.children without parental care;	1.1. deca bez roditeljskog staranja;
1.2. fëmijët e abuzuar, neglizhuar dhe keqtrajtuar;	1.2. abused, neglected and maltreated children;	1.2. zlostavljena, zapostavljena i maltretirana deca;
1.3. fëmijët me aftësi të kufizuara;	1.3. children with disabilities;	1.3. deca sa ograničenim sposobnostima;
1.4. fëmijët e pashoqëruar;	14. unaccompanied children;	1.4. deca bez pratnje;
1.5. prind vetë-ushqyes me fëmijë;	1.5. single parent with children;	1.5. samohrani roditelji sa decom;
1.6. personat e rritur me aftësi të kufizuar pa përkujdesje familjare;	1.6. adults with disabilities, without family care;	1.6. odrasle osobe sa ograničenim sposobnostima bez porodičnog staranja;
1.7. personat e moshuar të vetëm pa përkujdesje familjare;	1.7. single elderly persons without family care;	1.7. sama stare osobe bez porodičnog staranja;
1.8. viktimat e trafikimit me njerëz;	1.8. victims of trafficking in human beings;	1.8. žrtve trgovine ljudima;
1.9. viktimat e dhunës seksuale gjatë luftës;	1.9. Victims of sexual violence during the war;	1.9. žrtve seksualnog nasilja tokom rata;
1.10. viktimat e dhunës në familje, dhe	1.10. victims of domestic violence, and	1.10. žrtve nasilja u porodici, i

1.11. familjet me fëmijë në varfëri të skajshme. 2. Natyra e ndihmës dhe mbështetjes përcaktohet në bazë të vlerësimit të rrethanave individuale të secilit rast, duke përfshirë edhe masat specifike të mbështetjes në rast nevoje. 3. Vlerësimi i nevojave fillestare të GC bëhet në Zyrën Pritëse të Riintegrimit në PKK menjëherë pas arritjes dhe evidentohen në SMR. 4. Pas arritjes në komunë, vlerësimi i nevojave bëhet nga ekipi multidisiplinar, bazuar në dokumentacionin në dispozicion dhe vizitat në teren. 5. Ekipi multidisiplinar përgatit planin individual të riintegrimit dhe referon rastin tek organet kompetente për marrjen e shërbimeve. 6. Institucionet përgjegjëse gjatë procesit të riintegrimit vëmendje të posaçme do t'u kushtojnë edhe personave të riatdhesuar nga institucionet korrektuese, personave të riatdhesuar përdorues të substancave narkotike dhe personave të riatdhesuar me rrethana specifike familjare.	1.11. families with children in extreme poverty. 2.Nature of assistance and support shall be determined based on the assessment of individual circumstances of any case, including specific support measures if necessary. 3.The vulnerable groups' initial needs shall be assessed at the Reception Office in the BCP immediately upon arrival and shall be recorded in CMS. 4. Upon arrival in the municipality, the multidisciplinary team shall assess the needs based on the available documentation and field visits. 5.The multidisciplinary team shall prepare the individual reintegration plan and shall refer the case to the competent bodies for receiving services. 6. During the reintegration process, responsible institutions shall pay special attention to the persons repatriated from correctional institutions, repatriated persons who use narcotic substances and repatriated persons with specific family circumstances.	1.11. porodice sa decom u krajnjem siromaštvu. 2.Priroda pomoći i podrške utvrđuje se na osnovu procene pojedinačnih okolnosti svakog slučaja, uključujući i specifične mere podrške u slučaju potrebe. 3.Procenjivanje početnih potreba UG vrši se u Kancelariji za doček za reintegraciju GP-a odmah po dolasku i evidentira se u SUS-u. 4. Po dolasku u opštinu, multidisciplinarni tim vrši procenjivanje potreba na osnovu raspoložive dokumentacije i terenskih poseta. 5. Multidisciplinarni tim priprema individualni plan reintegracije i slučaj prijavljuje nadležnim organima za dobijanje usluga. 6.Odgovorne institucije tokom procesa reintegracije posebnu pažnju će obratiti repatriranim licima u korektivnim institucijama, repatriranim licima koje koriste narkotičke supstance i repatriranim licima sa specifičnim porodičnim okolnostima.

7. Vlerësimi i nevojave dhe mbështetja përkatëse udhëhiqet nga parimi i interesit më të mirë të fëmijëve, gjatë tërë procesit të riintegrimit. 8. Procedura për ripranimin dhe riintegrimin e fëmijëve të pashoqëruar rregullohen me udhëzues të veçantë. **Neni 34** **Ndihma dhe mbështetja e personave të riatdhesuar të kthyer nga Zonat e Konfliktit** 1. Personat e riatdhesuar, të kthyer nga zonat e konfliktit, mbështeten nga skemat përkatëse të riintegrimit, bazuar në nevojat e vlerësuara nga organet kompetente të MPB-së. 2. Shqyrtimi i kërkesave dhe nevojave të personave të riatdhesuar nga zonat e konfliktit bëhet nga komisioni i themeluar për këtë qëllim. 3. Komisioni themelohet nga Ministri i MPB-së dhe përbëhet nga përfaqësues të DSP-së, DRPR-së dhe PK/MPB. Anëtarët e Komisionit duhet të kenë përvojë të konsiderueshme të punës dhe ekspertizë në fushat përkatëse të sigurisë dhe riintegrimit.	7. Needs assessment and relevant support shall be guided by the principle of best interest of the child throughout the reintegration process. 8. Procedures for readmission and reintegration of unaccompanied children shall be governed with special guidelines. **Article 34** **Assistance and support for repatriated persons returned from conflict zones** 1. Repatriated persons, returned from conflict zones, shall be supported from the relevant reintegration schemes based on the needs assessed by competent bodies of the MIA. 2. Requests and needs of persons repatriated from conflict zones shall be reviewed by the commission established for this purpose. 3. Commission shall be established by the Minister of MIA and shall be composed of DPS, DRRP and KP/MIA. Members of the Commission shall have significant work experience and expertise in the relevant fields of security and reintegration.	7. Procenjivanje potreba i relevantna podrška rukovodi se iz principa najboljeg interesa za decu, tokom celokupnog procesa reintegracije. 8. Procedura za readmisiju i reintegraciju dece bez pratnje uređuje se posebnim vodičem. **Član 34** **Pomoć i podrška repatriranim licima vraćenim iz zona sukoba** 1. Repatrirana lica, koja su vraćena iz zona sukoba, podržavaju se odgovarajućim šemama reintegracije, na osnovu potreba koje su procenili nadležni organi MUP. 2. Razmatranje zahteva i potreba repatriranih lica iz zona sukoba razmatra komisija osnovana u ovom cilju. 3. Komisiju osniva ministar MUP-a i sastavljena je od predstavnika DJB-a, DRRL-a i PK/MUP-a. Članovi komisije moraju imati značajno radno iskustvo i stručnost u relevantnim oblastima bezbednosti i reintegracije.

4. Komisioni merr vendime me shumicën e votave të anëtarëve prezentë. 5. Komisioni shqyrton kërkesat, analizon nevojat për masa të veçanta të riintegrimit dhe nxjerr vendimet përkatëse brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e dorëzimit të kërkesës. 6. Vendimet me dokumentacionin përcjellës dërgohen nga DSPS te DRPR për procedim të mëtejmë për zbatim. 7. Komisioni shqyrton dhe vendos në harmoni me këtë Rregullore dhe Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative. 8. Riintegrimi i personave të kthyer nga zonat e konfliktit menaxhohet nga MPB në bashkëpunim të ngushtë me agjencitë përkatëse të zbatimit të ligjit dhe institucionet tjera relevante, bazuar në legjislacionin në fuqi. **Neni 35** **Kriteret e përgjithshme për përfitim nga skemat specifike të riintegrimit** 1. Për të përfituar nga skemat e riintegrimit sipas parashtrimit të kërkesës, personat e	4. Commission shall take decisions with majority of votes of the members present. 5. Commission shall review requests, analyse the needs for special reintegration measures and shall issue relevant decisions within thirty (30) days from the date of submission of the request. 6. Decisions with the accompanying documentation shall be submitted by DPS to DRRP for further proceeding for implementation. 7. Commission shall review and decide in compliance with this Regulation and Law on General Administrative Procedure. 8. Reintegration of persons returned from conflict zones shall be managed by MIA in close cooperation with relevant law enforcement agencies and other relevant institutions, pursuant to the legislation in force. **Article 35** **General criteria for benefiting from specific reintegration schemes** 1. In order to benefit from reintegration schemes according to the request submitted,	4. Komisija odlučuje većinom glasova prisutnih članova. 5. Komisija razmatra zahteve, analizira potrebe za posebnim merama reintegracije i donosi relevantne odluke u roku od trideset (30) dana od dana podnošenja zahteva. 6. Odluke sa pratećom dokumentacijom DJB prosleđuju DRRL-u za dalje procesiranje u sprovođenju. 7. Komisija razmatra i odlučuje u skladu sa ovom uredbom i Zakonom o opštem upravnom postupku. 8. Reintegracijom repatriranih lica vraćenih iz zona sukoba upravlja MUPJU u bliskoj saradnji sa relevantnim agencijama za sprovođenje zakona i drugim relevantnim institucijama, na osnovu važećeg zakonodavstva. **Član 35** **Opšti kriterijumi za ostvarivanje koristi od specifičnih šema reintegracije** 1. Za ostvarivanje koristi od šema reintegracije,

riatdhesuar duhet t'i plotësojnë kriteret e përgjithshme si në vijim: 1.1. të jetë i riatdhesuar; 1.2. të ketë jetuar së paku një vit (1) pa ndërprerë jashtë Kosovës; 1.3. të ketë dorëzuar kërkesën, brenda tre (3) muajve nga data e riatdhesimit, për përfitim nga masat emergjente të riintegrimit dhe /ose brenda gjashtë (6) muajve për përfitim nga masat e riintegrimit të qëndrueshëm; 1.4. të mos jetë i riatdhesuar për herë të dytë ose më shumë; 1.5. të mos ketë përfituar nga ndonjë skemë e njëjtë prej organizatave vendore ose ndërkombëtare.	the repatriated persons shall meet the general criteria, as follows: 1.1.be repatriated; 1.2.have lived for an uninterrupted period of at least one (1) year outside Kosovo; 1.3.have submitted the request within three (3) months from the date of repatriation to benefit from emergency reintegration measures and/or within six (6) months to benefit from measures of sustainable reintegration; 1.4.not be repatriated for the second time or more; 1.5.not have benefited from any similar scheme of domestic or international organizations.	repatrirana lica moraju ispuniti sledeće opšte kriterijume: 1.1.da je repatriran; 1.2.da je živeo najmanje jednu (1) godinu bez prekida izvan Kosova; 1.3.da je podneo zahtev, u roku od tri (3) meseca od dana repatrijacije, za ostvarivanje koristi od hitnih mera reintegracije i u roku od šest (6) meseci od dana repatrijacije za ostvarivanje koristi od šema za održivu reintegraciju. 1.4.da nije repatrirani po drugi put ili više; 1.5.da nisu ostvarili korist od bilo koje slične šeme domaćih ili međunarodnih organizacija;
2. Përjashtim nga paragrafi 1 nënparagrafi 1.2 i këtij neni, bëjnë përfitimet e përcaktuara në nenin 30 të kësaj rregullore.	2. Benefits determined in Article 30 of this Regulation shall be exempted from paragraph 1, subparagraph 1.2 of this Article.	2. Iz stava 1. tačka 1.2 ovog člana, izuzimaju se koristi utvrđene u članu 30. ove uredbe.
3.Përjashtimi nga paragrafi 2 i këtij neni, nuk aplikohet për rastet e përcaktuara në nenin 33 dhe 34 të kësaj rregullore.	3.Exemption from paragraph 2 of this Article shall not be applied to cases determined in Article 33 and 34 of this Regulation.	. 3.Iz stava 2. ovog člana, izuzima se primena za određene slučajeve u članu 33. i 34. ove uredbe.

KAPITULLI III MENAXHIMI, KOORDINIMI, MONITORIMI DHE VLERËSIMI Neni 36 Institucionet përgjegjëse	CHAPTER III MANAGEMENT, COORDINATION, MONITORING AND ASSESSMENT Article 36 Responsible institutions	POGLAVLJE III UPRAVLJANJE, KOORDINACIJA, PRAĆENJE I PROCENA Član 36 Odgovorne institucije
1. MPB, përkatësisht DRPR, është përgjegjëse për hartimin, koordinimin, monitorimin dhe vlerësimin e politikave të riintegrimit në bashkëpunim të ngushtë me institucionet relevante qendrore dhe lokale.	1. MIA, namely DRRP, shall be responsible for drafting, coordinating, monitoring and assessing the reintegration policies in close cooperation with relevant central and local institutions.	1. MUP, odnosno DRRL je odgovorno za izradu, praćenje i koordinaciju politika reintegracije u bliskoj saradnji sa relevantnim centralnim i lokalnim institucijama.
2. Secila nga ministritë relevante dhe komunat, bazuar në mandatin e tyre, përcaktojnë masat për riintegrim, si pjesë të planit operativ dhe financiar për zbatim të politikave të riintegrimit.	2. Each of relevant ministries and municipalities, based on their mandate, shall determine measures for reintegration as part of the operational and financial plan for implementing reintegration policies.	2. Svako od relevantnih ministarstava i opština, na osnovu svog mandata, postavlja mere reintegracije, kao deo operativnog i finansijskog plana za sprovođenje politika reintegracije.
3. Të gjitha institucionet përgjegjëse për zbatimin e kësaj rregullore, duhet të sigurojnë dhe përditësojnë materialet me informata të nevojshme për riintegrim.	3. All institutions responsible for implementation of this Regulation shall provide and update materials with information necessary for reintegration.	3. Sve institucije koje su odgovorne za sprovođenje ove uredbe, trebaju obezbediti i ažurirati materijal sa potrebnim informacijama za reintegraciju.
4. Ministritë dhe drejtoritë komunale relevante duhet të caktojnë zyrtarët përgjegjës për koordinimin e aktiviteteve të riintegrimit me MPB/DRPR-në.	4. Relevant ministries and municipal departments shall assign officers responsible for coordination of reintegrationactivities with MIA/DRRP.	4. Relevantna ministarstva i opštinska odeljenja moraju da odrede službenike odgovorne za koordinacione aktivnosti reintegracije sa MUP/DRRL-om.
5. Monitorimin e zbatimit të politikave të riintegrimit në nivel lokal e bën MPB/ DRPR në bashkëpunim të ngushtë me MPL.	5. MIA/DRRP, in close cooperation with MLG, shall monitor the implementationof the reintegration policies at the local level.	5. Praćenje sprovođenja politike reintegracije na lokalnom nivou obavlja MUP/ DRRL u saradnji sa MLS-om.

Neni 37 Roli i Ministrisë së Punëve të Brendshme në procesin e riintegrimit	Article 37 Role of the Ministry of Internal Affairs in the reintegration process	Član 37 Uloga Ministarstva unutrašnjih poslova i u procesu reintegracije
1. MPB, përkatësisht DRPR, është përgjegjëse për:	1. MIA, namely DRRP, shall be responsible for:	1. MUP, konkretno DRRL je odgovorno za:
1.1. zhvillimin e përgjithshëm të politikave, menaxhimin dhe koordinimin e riintegrimit të personave të riatdhesuar;	1.1. overall policy development, and management and coordination of repatriated persons' reintegration;	1.1. ukupan razvoj politika, upravljanje i koordinacija reintegracije repatriranih lica;
1.2. përcaktimin e masave legjislative dhe buxhetore për mbështetjen e riintegrimit;	1.2. determining legislative and budget measures for supporting the reintegration;	1.2. utvrđivanje zakonodavnih i budžetskih mera za podršku reintegracije;
1.3. monitorimin dhe vlerësimin e zbatimit të politikave të riintegrimit;	1.3. monitoring and assessing the implementation of reintegration policy;	1.3. praćenje i procenu sprovođenja Strategije za reintegraciju;
1.4. ngritjen e kapaciteteve të institucioneve relevante për riintegrim të personave të riatdhesuar;	1.4. building capacities of relevant institutions for reintegration of repatriated persons;	1.4. podizanje kapaciteta relevantnih institucija za reintegraciju repatriranih lica;
1.5. bashkëpunimin me institucionet relevante, organizatat vendore e ndërkombëtare dhe koordinon donacionet për fushën e riintegrimit.	1.5. cooperation with relevant institutions, domestic and international organizations and coordinating donations in the field of reintegration.	1.5. saradnju sa relevantnim institucijama, domaćim i međunarodnim organizacijama i koordinaciju u oblasti reintegracije.

Neni 38 **Financimi i masave të riintegrimit** 1. Buxheti i riintegrimit sigurohet çdo vit me ligjin vjetor të buxhetit. 2. MPB është autoriteti përgjegjës për menaxhimin e buxhetit të riintegrimit. 3. Shpenzimet kryhen në harmoni me Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësive, Ligjin për Prokurim Publik, Rregullat e Thesarit dhe udhëzimet administrative të lëshuara nga Ministria e Financave (MF). 4. Një pjesë e buxhetit të riintegrimit mund të ndahet për ministritë relevante, komunat dhe/ose organizatat për financimin e masave specifike të riintegrimit, sipas legjislacionit përkatës në fuqi. 5. Buxheti ndahet përmes përfitimeve dhe mbështetjes siç specifikohet me këtë rregullore. **Neni 39** **Sistemi i Menaxhimit të Rasteve (SMR)** 1. Sistemi i Menaxhimit të Rasteve është sistem elektronik i cili administrohet nga MPB, në të cilin regjistrohen, ruhen,	**Article 38** **Funding of reintegration measures** 1. Reintegration budget shall be allocated on annual basis with annual budget law. 2. MIA shall be the authority responsible for managing the reintegration budget. 3. Spending shall be made in compliance with the Law on Public Financial Management and Accountability, Law on Public Procurement, Treasury Rules and Administrative Instructions issued by the Ministry of Finance (MF). 4. A share of the reintegration budget may be allocated to relevant ministries, municipalities and/or organizations for funding specific reintegration measures, according to the relevant applicable legislation. 5. Budget shall be allocated through benefits and support as specified in this Regulation. **Article 39** **Case Management System (CMS)** 1. Case Management System shall be the electronic system administered by MIA where requests and other relevant data	**Član 38** **Finansiranje mera reintegracije** 1. Budžet za reintegraciju obezbeđuje se svake godine zakonom o godišnjem budžetu. 2. MUP je organ koji je odgovoran za upravljanje budžetom reintegracije. 3. Troškovi se usklađuju Zakonom o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima, Zakonom o javnim nabavkama, Propisima trezora, administrativnim uputstvima i izdatim od strane Ministarstva finansije (MF). 4. Deo budžeta za reintegraciju može se dodeliti nadležnim ministarstvima,opštinama i/ili organizacijama za finansiranje određenih mera reintegracije, u skladu sa važećim zakonodavstvom. 5. Budžet se izdvaja kroz ostvarivanje koristi i pomoći kao što je navedeno u ovoj uredbi. **Član 39** **Sistem za upravljanje slučajevima (SUS)** 1. Sistem za upravljanje slučajevima je elektronski sistem kojim upravlja MUP u koji se beleže, čuvaju, obrađuju i arhiviraju

procedohen dhe arkivohen kërkesat dhe të dhënat e tjera relevante për personat e riatdhesuar dhe përfitimet e tyre.	regarding reintegrated persons and their benefits shall be recorded, stored, processed and archived.	zahtevi i drugi relevantni podaci koji se odnose na repatrirana lica i njihove olakšice.
2. Përmes SMR-së menaxhohet tërë procesi i riintegrimit të personave të riatdhesuar nga momenti i hyrjes në Kosovë, deri në mbylljen e rastit. SMR shërben si mjet për monitorimin dhe vlerësimin e rasteve.	2. Whole process of reintegration of repatriated persons shall be managed through CMS from the moment of their entry in Kosovo until the closure of the case. CMS shall serve as a tool for monitoring and evaluation of cases.	2. Preko SUS-a upravlja se celokupnim procesom reintegracije repatriranih lica od trenutka ulaska na Kosovo, do zatvaranja slučaja. SUS služi kao sredstvo za praćenje i procenu slučaja.
3. Të dhënat e personave të riatdhesuar trajtohen në harmoni me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.	3. Data of repatriated persons shall be treated in line with the Law on Protection of Personal Data.	3. Podaci repatriranih lica tretiraju se u skladu sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka.
4. Rregullat e qasjes dhe menaxhimit të dhënave në SMR do të përcaktohen nga MPB me akt të veçantë nënligjor.	4. Rules of access and management of data in CMS shall be determined by MIA with a special bylaw.	4. Pravila pristupa i upravljanja podacima u SUS-u utvrđuje MUP posebnim podzakonskim aktom.
Neni 40 **Komisioni për Ankesa**	**Article 40** **Commission for Appeals**	**Član 40** **Žalbena komisija**
1. Komisioni për Ankesa është organ i cili shqyrton dhe vendos për ankesat e personave të riatdhesuar kundër vendimeve të KKR-së.	1. Commission for Appeals shall be the body reviewing and deciding on appeals of repatriated persons against decisions of MRC.	1. Žalbena komisija je organ koji razmatra i odlučuje o žalbama repatriranih lica na odluke OKR-a.
2. Komisioni për Ankesa themelohet nga MPB-ja me mandat tre (3) vjeçar, me mundësi vazhdimi edhe për një mandat tjetër.	2. Commission for Appeals shall be established by MIA with a three (3) year mandate, with the possibility of extension for another mandate.	2. Žalbenu komisiju osniva MUP za period od tri (3) godine sa mogućnošću produženja za još jedan mandat.

3. KA përbëhet nga kryesuesi, zv. kryesuesi dhe tre (3) anëtarë, të cilët duhet të jenë përfaqësues nga DRPR dhe Departamenti Ligjor/MPB. 4. Anëtarët e Komisionit duhet të jenë juristë me përvojë të konsiderueshme të punës. Së paku dy (2) nga anëtarët e komisionit duhet të kenë ekspertizë në fushat e riintegrimit. 5. KA merr vendime me shumicën e votave të anëtarëve prezentë. Kuorumi duhet të jetë së paku prej tre (3) anëtarëve të komisionit. 6. KA shqyrton ankesën dhe nxjerr vendim brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e dorëzimit të ankesës. 7. Vendimi i dërgohet parashtruesit të kërkesës nga DRPR përmes ZKKK. 8. KA shqyrton dhe vendos në harmoni me kriteret e përcaktuar me këtë Rregullore dhe Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative.	3. CA shall be composed of the chair, deputy chair and three (3) members, who shall be representatives of DRRP and Legal Department/MIA. 4. Members of the Commission must be lawyers with considerable experience. At least two (2) of commission members shall represent a high expertise in various reintegration fields. 5. CA shall take decisions with a majority of votes of members present. The quorum shall consist at least of three (3) members of the Commission. 6. CA shall review the appeal and issue the decision within thirty (30) days from the date of submission of the appeal. 7. Decision shall be submitted to the appellant by the DRRP through the MOCR. 8. CA shall review and decide in line with the criteria determined in this Regulation and Law on General Administrative Procedure.	3. ŽK se sastoji od predsednika, zamenika predsednika i tri (3) člana, koji treba da budu predstavnici DRRL-a i Pravnog departmana/MUP. 4. Članovi Komisije moraju biti advokati sa značajnim radnim iskustvom. Najmanje dva (2) člana Komisije predstavljaće visoku stručnost u različitim oblastima reintegracije. 5. ŽK donosi odluke većinom glasova prisutnih članova. Kvorum mora biti od najmanje tri (3) člana Komisije. 6. ŽK razmatra žalbu i donosi odluku u roku od trideset (30) dana od dana dostavljanja žalbe. 7. Odluka se dostavlja podnosiocu žalbe od strane DRRL-a preko OKPZ-a, 8. ŽK razmatra i odlučuje u skladu sa kriterijumima ove Uredbe i Zakonu o opštem upravnom postupku.

KAPITULLI IV PROCEDURAT PËR PËRFITIM	CHAPTER IV PROCEDURES FOR BENEFITING	POGLAVLJE IV PROCEDURE ZA OSTVARIVANJE KORISTI
Neni 41 **Procedurat e aplikimit**	**Article 41** **Application procedures**	**Član 41** **Procedure apliciranja**
1. Personi i riatdhesuar parashtron kërkesën për përfitim nga masat e veçanta të riintegrimit, në ZKKK në komunën e tij të origjinës.	1. The repatriated person shall submit to the MOCR, in his/her municipality of origin, the application for benefiting from special reintegration measures.	1. Repatrirano lice podnosi zahtev za ostvarivanje koristi od posebnih mera reintegracije, u OKPZ u svojoj matičnoj opštini.
2. ZKKK ofron informata dhe udhëzime për dokumentacionin e nevojshëm dhe plotësim të formularit apo kërkesës për përfitim.	2. MOCR shall provide information and guidelines regarding the necessary documentation and filling in the form or request for benefiting.	2. OKPZ pruža informacije i smernice o potrebnoj dokumentaciji i popunjavanju obrasca ili zahteva za ostvarivanje koristi.
3. ZKKK pranon kërkesat e parashtruara, sigurohet se ato janë të kompletuara, bën verifikimin e gjendjes, regjistron kërkesën në SMR dhe i procedon ato për vendimmarrje në KKR.	3. The MOCR shall receive the requests submitted, to make sure that those requests are complete, verify the situation, record the request in CMS and forward them for decision-making in MRC.	3. OKPZ prima podnesene zahteve, osigurava da su kompletirani, proverava stanje, registruje zahtev u SUS i obrađuje ih za odlučivanje u OKR-u.
4. KKR shqyrton dhe vendos për kërkesat e pranuara nga ZKKK bazuar në kriteret e përcaktuara me këtë rregullore për secilën kërkesë veç e veç.	4. The MCR shall separately review and decide on requests received from MOCR based on the criteria set out in this Regulation.	4. OKR razmatra i odlučuje o zahtevima koje je primila OKPZ na osnovu kriterijuma utvrđenih u ovoj uredbi za svaki zahtev posebno.
5. Vendimet e KKR-ve nënshkruhen nga kryetari i komunës përkatëse.	5. Decisions of the MCRs shall be signed by the mayor of the relevant municipality.	5. Odluke OKR-a potpisuje gradonačelnik dotične opštine.

6. Vendimet e nënshkruara dërgohen në ZKKK dhe një kopje e secilit vendim i dërgohet DRPR-së. 7. Informatat dhe udhëzuesit e nevojshëm përgatiten nga MPB/DRPR dhe janë në dispozicion në të gjitha komunat. **Neni 42** **Përgjegjësitë e komunave në procesin e riintegrimit** 1. Komunat zhvillojnë politikat e riintegrimin në nivel lokal si bashkëpunim ndër –sektorial. 2. Komunat ofrojnë shërbimet dhe mbështetjen për personat e riatdhesuar gjatë procesit të riintegrimit, bazuar në këtë rregullore dhe në përputhje me mandatin e përcaktuar me legjislacionin në fuqi për fushat përkatëse të banimit, mirëqenies sociale, gjendjes civile, shëndetësisë, punësimit, arsimit dhe shërbimeve tjera komunale. 3. Qendra për Punë Sociale luan rol të rëndësishëm gjatë procesit të riintegrimit të personave të riatdhesuar në komunën përkatëse. QPS, si pjesë e ekipit multidisiplinar për vlerësimin e nevojave, bën vlerësimin e përgjithshëm të nevojave	6. Signed decisions shall be submitted to MOCR and copy of each decision shall be submitted to DRRP. 7. Necessary information and guidelines shall be prepared by MIA/DRRP and shall be made available to all municipalities. **Article 42** **Responsibilities of municipalities in reintegration process** 1. Municipalities shall develop reintegration policies at local level as a cross-cutting cooperation. 2. Municipalities shall provide services and support for repatriated persons during the reintegration process based on this Regulation and in compliance with the mandate determined in the legislation applicable for relevant fields of housing, social welfare, civil status, health, employment, education and other municipal services. 3. Centre for Social Work shall have an important role during the process of reintegration of repatriated persons in the relevant municipality. CSW, as part of the multidisciplinary team for needs assessment, shall generally assess the needs	6. Potpisane odluke prosleđuju se OKPZ-u, a kopija svake odluke šalje se DRRL-u. 7. Potrebne informacije i smernice priprema MUP/DRRL i raspoložive su svim opštinama. **Član 42** **Odgovornosti opština u procesu reintegracije** 1. Opštine razvijaju politike reintegracije na lokalnom nivou kao međusektorska saradnja. 2. Opštine pružaju usluge i podršku repatriranim licima tokom procesa reintegracije, na osnovu ove Uredbe i u skladu sa mandatom utvrđenim važećim zakonodavstvom u relevantnim oblastima stanovanja, socijalne zaštite, civilnog stanja, zdravstva, zapošljavanja, obrazovanja i ostalih opštinskih usluga. 3. Centar za socijalni rad igra važnu ulogu tokom procesa reintegracije repatriranih lica u dotičnu opštinu. CSR, kao deo multidisciplinarnog tima za procenu potreba, sprovodi opštu procenu potreba repatriranih porodica, sa posebnom pažnjom na porodice

të familjeve të riatdhesuara, me vëmendje të veçantë familjeve me fëmijë dhe personave të cenueshëm. Roli i QPS-së është i veçantë në rastin e ripranimit dhe riintegrimit të fëmijëve të pashoqëruar.	of repatriated families, with a special attention on families with children and vulnerable persons. CSW shall have a special role in the case of readmission and reintegration of unaccompanied children.	sa ugroženom decom i licima. Uloga CSR-a je posebna u slučaju readmisije i reintegracije dece bez pratnje.
4. Drejtoritë Komunale të Bujqësisë do të përkujdesen që një përqindje e përfituesve të mjeteve dhe materialeve bujqësore, të jenë nga personat e riatdhesuar në komunën e tyre, në kuadër të mbështetjes për riintegrim të qëndrueshëm të tyre.	4. Municipal Agriculture Departments shall ensure that a percentage of agricultural equipment and material are benefited by repatriated persons in their municipality, within the support for their sustainable reintegration.	4. Opštinska odeljenja za poljoprivredu će se pobrinuti da procenat korisnika poljoprivredne opreme i materijala, budu od repatriranih lica u njihovoj opštini, u okviru podrške njihovoj održivoj reintegraciji.
5. Drejtorit Komunale për Zhvillim Ekonomik, do të përkujdesën që një përqindje granteve për zhvillim të bizneseve të vogla - mesme të angazhuara ne fushën e prodhimit të përfshihen edhe personat e riatdhesuar.	5. Municipal Dorectories for Economic Development shall ensure that a percentage of grants for development of small-medium business angaged in the field of production will also include repatriated persons.	5. Opštinski direktor za ekonomski razvoj osigurava da deo grantova za razvoj malih i srednjih preduzeća koji se bave proizvodnjom uključuje i vraćena lica.
6. Drejtoria përkatëse komunale për çështjen e banimit lëshon vërtetim se personi apo familja e personit të riatdhesuar nuk është përfitues/e i rindërtimit apo programeve tjera të përfitimit në fushën e banimit.	6. Relevant municipal department shall issue a confirmation that the person or family of repatriated persons has not benefited from reconstruction or other programs in the field of housing.	6. Nadležno opštinsko odeljenje za stambeno pitanje izdaje potvrdu da lice ili porodica repatriranog lica nije korisnik/ca rekonstrukcije ili drugih programa koristi u oblasti stanovanja.
7. Drejtoritë dhe zyrat tjera në nivel lokal, bazuar në mandatin e tyre, do të përkujdesen të ofrojnë ndihmën adekuate të personave të riatdhesuar për riintegrim në komunitet, bazuar në nevojat e tyre.	7. Departments and other offices at the local level, based on their mandate, shall ensure provision of adequate assistance to repatriated persons for reintegration in community based on their needs.	7. Odeljenja i druge kancelarije na lokalnom nivou, na osnovu njihovog mandata, pobrinuće se da obezbede adekvatnu pomoć repatriranim licima za reintegraciju u zajednicu, na osnovu njihovih potreba.

8. Secila komunë themelon Komisionin Komunal për Riintegrim (KKR), bazuar në këtë Rregullore dhe në përputhje me kompetencat e përcaktuara në Ligjin për Vetëqeverisje Lokale.	8. Each municipality shall establish the Municipal Reintegration Commission (MRC) based on this Regulation and in compliance with the competences set out in the Law on Local Self-Government.	8. Svaka opština osnuje Opštinsku komisiju za reintegraciju (OKR), na osnovu ove Uredbe i u skladu sa ovlašćenjima utvrđenim u Zakonu o lokalnoj samoupravi.
Neni 43 **Zyra Komunale për Komunitete dhe Kthim**	**Article 43** **Municipal Office for Communities and Return**	**Član 43** **Opštinska kancelarija za povratak i zajednice**
1. Zyra Komunale për Komunitete dhe Kthim është organi kryesor komunal për ri-integrimin e personave të riatdhesuar në nivelin lokal.	1. Municipal Office for Communities and Return shall be the main municipal body for reintegration of repatriated persons at local level.	1. Opštinska kancelarija za povratak i zajednice je glavni opštinski organ za reintegraciju repatriranih lica na lokalnom nivou.
2. ZKKK në procesin e riintegrimit të personave të riatdhesuar i ka këto përgjegjësi:	2. Responsibilities of MOCR in the process of reintegration of repatriated persons shall be as follows:	2. OKPZ u procesu reintegracije repatriranih lica ima sledeće odgovornosti:
2.1. të informoj, këshilloj dhe ndihmoj personat e riatdhesuar për mundësitë dhe kriteret e përfitimit nga skemat e riintegrimit dhe shërbimet tjera që ofrohen në nivel komunal;	2.1. Assist, advice, and inform repatriated persons on the opportunities and criteria of benefit from the reintegration schemes and other services provided at the municipal level;	2.1. Da informiše, savetuje i pomaže repatrirana lica o mogućnostima i kriterijumima za ostvarivanje koristi od šema za reintegraciju i za ispunjavanje zahteva koje se pružaju na opštinskom nivou;
2.2. referon rastet e personave të riatdhesuar tek institucionet përkatëse varësisht nga nevojat e tyre;	2.2. Refer cases of repatriated persons to relevant institutions, subject to their needs;	2.2. upućuje slučajeve repatriranih lica relevantnim institucijama u zavisnosti od njihovih potreba;
2.3. të pranoj, regjistroj dhe të verifikoj kërkesat e personave të riatdhesuar;	2.3. Receive, record and verify the requests of repatriated persons;	2.3. da prima, identifikuje i proverava zahteve repatriranih lica;

2.4. të procedoj kërkesat për përfitim të personave të riatdhesuar tek KKR për vendim-marrje; 2.5. procedon ankesat kundër vendimeve të KKR-së tek DRPR për shqyrtim nga Komisioni i Ankesave; 2.6. dorëzon vendimet e KKR-së dhe KA-se tek parashtruesi i kërkesës apo ankesës; 2.7. të mbledhë dhe të regjistroj informatat për të riatdhesuarit në bazën e të dhënave (SMR); 2.8. t'i pajisë personat e riatdhesuar me vërtetim të riatdhesimit, bazuar në informatat në SMR; 2.9. të mbështesë dhe të monitorojë riintegrimin e qëndrueshëm të personave të riatdhesuar në bashkëpunim dhe koordinim të ngushtë me drejtoritë përkatëse komunale, zyrtarin për koordinim rajonal dhe akterët e tjerë relevant; 2.10.të raportojë në baza të rregullta tek kryetari i komunës dhe DRPR për procesin e riintegrimit të personave të riatdhesuar në komunën përkatëse.	2.4. Proceed requests for benefiting, submitted by repatriated persons, to MCR for decision-making; 2.5. Proceed appeals against decisions of MCR to DRRP for review from the Commission for Appeals; 2.6. Submit decisions of MCR and CA to the person who has filed the request or appeal; 2.7. Collect and record information for repatriated persons in the database (MCR); 2.8. Equip repatriated persons with the certificate of repatriation based on the information in MCR; 2.9. Support and monitor the sustainable reintegration of repatriated persons in close cooperation and coordination with the relevant municipal departments, regional coordination officer and other relevant stakeholders; 2.10 Report on regular basis to the mayor and DRRP with regards to the process of reintegration of repatriated persons in the relevant municipality.	2.4. da procesira zahteve za ostvarivanje koristi repatriranih lica u OKR radi odlučivanja; 2.5. da žalbe na odluke OKR-a procesira DRRL-u radi razmatranja od strane Žalbene komisije; 2.6. dostavlja odluke OKR-a i ŽK-a podnosiocu zahteva ili žalbe; 2.7. da prikuplja i registruje informacije o repatriranim licima u bazi podataka (SUS) 2.8. da izdaje repatriranim licima potvrde repatrijacije, na osnovu informacija SUS-a; 2.9. da podrži i prati održivu reintegraciju repatriranih lica u bliskoj saradnji i koordinaciji sa relevantnim opštinskim odeljenjima i službenikom za regionalnu koordinaciju i drugim relevantnim akterima; 2.10. da redovno izveštava gradonačelnika, Opštinski savet i DRRL o okolnostima opštine po pitanju reintegracije.

Neni 44 **Shqyrtimi i kërkesave dhe vendimmarrja**	Article 44 **Review of requests and decision-making**	Član 44 **Razmatranje zahteva i odlučivanje**
1. Komisioni Komunal për Riintegrim është organ vendimmarrës në nivelin lokal i cili shqyrton dhe vendos për kërkesat e personave të riatdhesuar për përfitim nga skemat e riintegrimit.	1. Municipal Reintegration Commission shall be the decision-making body at the local level that reviews and decides on the requests filed by repatriated persons for benefiting from reintegration schemes.	1. Opštinska komisija za reintegraciju je odlučujući organ na lokalnom nivou koji razmatra i odlučuje o zahtevima repatriranih lica za ostvarivanje koristi od šeme reintegracije.
2. Komisioni Komunal për Riintegrim themelohet nga kryetari i komunës përkatëse dhe udhëhiqet nga Drejtoria për Mirëqenie Sociale.	2. Municipal Reintegration Commission shall be established by the mayor of the relevant municipality and shall be led by the Social Welfare Department.	2. Opštinsku komisiju za reintegraciju osniva gradonačelnik relevantne opštine i rukovodi se od strane Odeljenja za socijalnu zaštitu.
3. KKR përbëhet nga përfaqësues të Qendrës për Punë Sociale, Drejtorisë së Arsimit, Shëndetësisë dhe Mirëqenies Sociale, Shërbimeve Publike, planifikimit dhe urbanizimit, gjeodezisë, kadastrit dhe pronës, zyrtarit për integrime evropiane, zyrtarit për drejtat të njeriut dhe përfaqësuesit të ZKKK. Komisioni, gjithashtu mund të përfshijë edhe përfaqësues ose ekspertë të tjerë sipas nevojës.	3. MCR shall be composed by the representatives of the Centre for Social Work, as well as the Departments of Education, Health and Social Welfare, that of Public Services and Urbanism, Geodesy, Cadastre and Property, and the European Integration official, Human Rights official and representative of MOCR. Also, the Commission may be composed of other representatives or experts, as necessary.	3. OKR se sastoji od predstavnika Centra za socijalni rad, Odeljenja za obrazovanje, zdravstvo i socijalnu zaštitu, javnih službi, planiranja i urbanizma, geodezije, katastra i imovine, službenika za evropske integracije, službenika za ljudska prava i predstavnika OKPZ-a. Komisija može takođe da uključi i druge predstavnike ili stručnjake, po potrebi.
4. KKR merr vendime për kërkesat e personave të riatdhesuar për përfitim nga skemat e riintegrimit si në vijim: 4.1. akomodim me qira;	4. MCR shall take decisions for the requests of repatriated persons to benefit from the reintegration schemes, as follows: 4.1.rental accommodation;	4. OKR odlučuje o zahtevima repatriranih lica za ostvarivanje koristi od sledećih programa reintegracije: 4.1.stanovanje kroz zakup;

4.2. asistenca mjekësore; 4.3. rindërtim dhe/ose renovim të shtëpive; 4.4. pako të orendive shtëpiake.	4.2.medical assistance; 4.3.reconstruction and/or renovation of houses; 4.4.household furniture package.	4.2. lekarski tretman; 4.3. rekonstrukcija i/ili renoviranje kuća; 4.4. paket kućnog nameštaja.
5. KKR shqyrton dhe vendos për kërkesat e personave të riatdhesuar në harmoni me këtë Rregullore dhe me Ligjin për Procedurë të Përgjithshme Administrative.	5. MCR shall review and decide on applications of repatriated persons in line with this Regulation and the Law on General Administrative Procedure.	5. OKR razmatra i odlučuje o zahtevima repatriranih lica u skladu sa ovom Uredbom i Zakonom o opštem upravnom postupku.
6. Vendimet e KKR-së merren me shumicë të thjeshtë votash të anëtarëve prezentë, brenda afatit sa më të shkurtër kohor por jo me vonë së shtatë (7) ditë, nga dita e pranimit të kërkesës për skemat emergjente.	6. Decisions of MCR shall be made with a simple majority of votes of the members present within the shortest time possible, but not later than seven (7) days from the day of receipt of the request for emergency schemes.	6. Odluke OKR-a donose se prostom većinom glasova prisutnih članova u najkraćem mogućem roku, ali najkasnije u roku od sedam (7) dana od dana prijema zahteva za šeme u hitne slučajeve.
7. Për skemat tjera, KKR merr vendim brenda periudhës kohore prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e pranimit të kërkesës.	7. With regards to other schemes, MCR shall take a decision within fifteen (15) days from the day of receipt of the request.	7. Za druge šeme, OKR donosi odluku u roku od petnaest (15) dana od dana prijema zahteva.
8. Vendimi i KKR-së i dërgohet parashtruesit të kërkesës jo më vonë së shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij nga kryetari i komunës.	8. Decision of MCR shall be submitted to the person who has filed the request not later than seven (7) days after its signing by the mayor.	8. Odluka OKR-a šalje se podnosiocu zahteva najkasnije u roku od sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane gradonačelnika.
9. KKR diskuton dhe adreson sfidat e personave të riatdhesuar për qasje në shërbime publike dhe riintegrim të qëndrueshëm.	9. MCR shall discuss and address challenges of repatriated persons for access to public services and sustainable reintegration.	9. OKR raspravlja i rešava izazove repatriranih lica za pristup javnim uslugama i održivu reintegraciju.

Neni 45 **Zbatimi i vendimeve** 1. Për zbatimin e vendimeve janë përgjegjëse të gjitha institucionet qendrore e lokale për riintegrimin e personave të riatdhesuar. 2. DRPR verifikon vendimet e nënshkruara dhe nëse konstaton se vendimet e nxjerra nga KKR janë në kundërshtim me kriteret e përcaktuara me këtë rregullore, i kthen lëndët për rishqyrtim në komunën përkatëse. 3. DRPR në bashkëpunim me ministritë relevante dhe komunat përkatëse monitoron zbatimin e vendimeve për mbështetje nga skemat e riintegrimit. **KAPITULLI V** **TË DREJTAT DHE OBLIGIMET** **Neni 46** **Të drejtat dhe obligimet e personave të riatdhesuar** 1. Institucionet përgjegjëse përkujdesen për realizimin e të drejtave të personave të riatdhesuar gjatë tërë procesit të riintegrimit.	**Article 45** **Enforcement of decisions** 1. All central and local institutions responsible for reintegration of repatriated persons shall be responsible to enforce the decisions. 2. The DRRP shall verify the signed decisions and if it ascertains that the decisions issued by MCR are in contradiction with the criteria set under this Regulation shall return cases for reconsideration to the relevant municipality. 3. DRRP, in cooperation with relevant ministries and relevant municipalities, shall monitor the enforcement of decisions for support from reintegration schemes. **CHAPTER V** **RIGHTS AND OBLIGATIONS** **Article 46** **Rights and obligations of repatriated persons** 1. Responsible institutions shall ensure realization of rights of repatriated persons throughout the reintegration process.	**Član 45** **Sprovođenje odluka** 1. Za sprovođenje odluka odgovorne su sve lokalne i centralne institucije za reintegraciju repatriranih lica. 2. DRRL proverava potpisane odluke i ako utvrdi da su odluke koje je doneo OKR u suprotnosti sa kriterijumima navedenim u ovoj uredbi, vraća predmete na ponovno razmatranje odgovarajućoj opštini. 3. DRRL u saradnji sa relevantnim ministarstvima i dotičnim opštinama prati sprovođenje odluka za podršku od šema reintegracije. **POGLAVLJE V** **PRAVA I OBAVEZE** **Član 46** **Prava i obaveze repatriranih lica** 1. Odgovorne institucije brinu se o ostvarivanju prava repatriranih lica tokom procesa reintegracije.

2. Personat e riatdhesuar, përfitues të masave të riintegrimit duhet t'i shfrytëzojnë ato në harmoni me kërkesat e aprovuara.	2. Repatriated persons, who are beneficiaries of reintegration measures, shall use them in line with the approved requests.	2. Repatrirana lica, korisnici mera reintegracije treba da koriste ova prava u skladu sa odobrenim zahtevima.
3. Personat e riatdhesuar janë të obliguar të bashkëpunojnë me institucionet relevante gjatë procesit të riintegrimit.	3. Repatriated persons shall be obliged to cooperate with relevant institutions during the reintegration process.	3. Repatrirana lica su obavezna da sarađuju sa relevantnim institucijama tokom procesa reintegracije.
Neni 47 **Ndërprerja e ndihmës dhe mbështetjes**	**Article 47** **Termination of assistance and support**	**Član 47** **Prekid pomoći i podrške**
1. Personat e riatdhesuar e humbin të drejtën e ndihmës dhe mbështetjes nga masat specifike të riintegrimit në raste si në vijim:	1. Repatriated persons shall lose the right for assistance and support from specific reintegration measures in the following cases:	1. Repatrirana lica gube pravo na pomoć i podršku u sledećim slučajevima:
1.1. me skadimin e periudhës së përcaktuar në këtë rregullore;	1.1. upon expiration of the period prescribed in this Regulation;	1.1. istekom roka navedenim u ovoj Uredbi;
1.2. me rastin e keqpërdorimit të ndihmës dhe përfitimit nga masat e riintegrimit, të konstatuar nga organet kompetente;	1.2. in case of abuse of the assistance and support from reintegration measures, as ascertained by the competent bodies;	1.2. u slučaju zloupotrebe pomoći i koristi iz šema reintegracije, određenim od strane nadležnih organa;
1.3. me rastin e mosshfrytëzimit të përfitimeve në harmoni me kërkesat e aprovuara bazuar në këtë rregullore;	1.3. in case of not using benefits in line with the request approved based on this Regulation;	1.3. u slučaju nekorišćenja naknada u skladu sa ovom Uredbom.
1.4. me rastin e ri-emigrimit të parregullt.	1.4. in case of irregular re-emigration.	1.4. u slučaju nelegalne reemigracije.

2. Personat e riatdhesuar e humbin të drejtën e akomodimit me qira, si masë emergjente e riintegrimit, në rastet si në vijim: 2.1. Me sigurimin e të hyrave në nivelin e pagës mesatare përmes punësimit, dhe 2.2. Me rastin e përfitimit nga masa e vetëpunësimit, gjashtëdhjetë (60) ditë pas dorëzimit të mjeteve të punës për themelimin e biznesit.	2. Repatriated persons shall lose the right of rental accommodation, as an emergency reintegration measure, in the following cases: 2.1. In case of generating revenues at the level of the average salary through employment, and 2.2. In case of benefiting from self-employment measure, sixty (60) days following the submission of work tools for establishment of the business.	2. Repatrirana lica gube pravo na hitnu pomoć u sledećim slučajevima: 2.1. Obezbeđivanjem prihoda kroz zapošljavanje na nivou minimalne zarade; i 2.2.U slučaju ostvarivanja koristi iz mere samozapošljavanje, šesdeset (60) dana nakon predaje sredstava za rad za osnivanje preduzeća.
Neni 48 **E drejta për ankesë**	**Article 48** **The right to appeal**	**Član 48** **Pravo na žalbu**
1. Personit të riatdhesuar, të cilit i është refuzuar nga KKR kërkesa për përfitim nga masat e riintegrimit, mund të parashtrojë ankesë në Komisionin për Ankesa.	1. Repatriated person, whose request for benefiting from reintegration measures has been rejected by MCR, may file an appeal before the Commission for Appeals.	1. Repatriranom licu, kome je odbijeno ostvarivanje koristi ili pomoći od OKR, može uložiti žalbu Žalbenoj komisiji.
2. Ankesa mund të parashtrohet brenda 30 ditësh nga data e pranimit të vendimit.	2. The Appeal may be filed within 30 days from the day of reception of the decision.	2. Žalba se može uložiti u roku od 30 dana od dana prijema odluke.
3. Personi i riatdhesuar, ankesën e dorëzon në ZKKK, e cila brenda dy (2) ditëve procedohet në DRPR për shqyrtim nga KA.	3. Repatriated persons shall submit the appeal to MOCR, which shall be proceeded within two (2) days to DRRP for review by CA.	3. Repatrirano lice podnosi žalbu u OKPZ, koja u roku od dva (2) dana, prosleđuje DRRL-u, za razmatranje u ŽK.
4. Kundër vendimit të Komisionit të Ankesave, pala e pakënaqur mund t'i drejtohet gjykatës kompetente.	4. The party unsatisfied with the decision of the Commission for Appeals may address the competent court.	4. Protiv odluke Žalbene komisije, nezadovoljna stranka može da se obrati nadležnom sudu.

Neni 49 **Zbatimi i Ligjit për Procedurën e Përgjithshme Administrative** Nëse nuk është rregulluar ndryshe me dispozitat e kësaj Rregulloreje, do të zbatohet Ligji për Procedurën e Përgjithshme Administrative. **KAPITULLI VI** **DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE** **Neni 50** **Dispozitat kalimtare** 1. Kërkesat për përfitim nga skemat e riintegrimit, të cilat janë bërë para hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje, duhet të shqyrtohen dhe të vendosen në pajtim me kriteret e përcaktuara me Rregulloren nr. 13/2017 për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar. 2. Ankesat e personave të riatdhesuar kundër vendimeve të KKR-së, të cilat janë bërë para hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje, duhet të shqyrtohen dhe të vendosen në pajtim me kriteret e përcaktuara me Rregulloren QRK nr. 13/2017 për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar.	**Article 49** **Implementation of the Law on General Administrative Procedure** If not otherwise regulated with the provisions of this Regulation, the Law on General Administrative Procedure shall apply. **CHAPTER VI** **TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS** **Article 50** **Transitional provisions** 1. Requests for benefiting from reintegration schemes submitted prior to the entry into force of this Regulation shall be reviewed and decided based on the criteria determined in the Regulation No. 13/2017 on Reintegration of Repatriated Persons. 2. Appeals of repatriated persons submitted against decisions of MCR before the entry into force of this Regulation shall be reviewed and decided based on the criteria determined in the Regulation GRK No. 13/27 on Reintegration of Repatriated Persons.	**Član 49** **Primena Zakona o opštem upravnom postupku** Ako nije drugačije uređeno odredbama ove Uredbe, primenjuje se Zakon o opštem upravnom postupku. **POGLAVLJE VI** **PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE** **Član 50** **Prelazne odredbe** 1. Zahtevi za ostvarivanje koristi od šema reintegracije, koji su podneseni pre stupanja na snagu ove Uredbe, trebaju se razmotriti i rešavati u skladu sa uslovima utvrđenim u Uredbi 13/2017 za reintegraciju repatriranih lica. 2. Žalbe repatriranih lica protiv odluke OKR/a, koje su podnete pre stupanja na snagu ove Uredbe, treba razmotriti i rešavati u skladu sa uslovima utvrđenim u Uredbi VRK br. 13/2017 za reintegraciju repatriranih lica.

3. Ministria e Punëve të Brendshme, përkatësisht DRPR, në bashkëpunim me ministritë tjera relevante, do të hartojë udhëzuesit dhe dokumentet tjera të nevojshme për zbatimin e kësaj rregulloreje. **Neni 51** **Shfuqizimi** Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregulloreje, shfuqizohet Rregullorja QRK Nr.13/2017 për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar. **Neni 52** **Hyrja në fuqi** Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës. Avdullah Hoti ________________ Kryeministër i Republikës së Kosovës 21 shtator 2020	3. Ministry of Internal Affairs, respectively DRRP, in cooperation with other relevant ministries, shall draft the guidelines and other documents necessary for implementation of this Regulation. **Article 51** **Repeal** Upon entry into force of this Regulation, the Regulation GRK No. 13/2017 on Reintegration of Repatriated Persons shall be repealed. **Article 52** **Entry into force** This Regulation shall enter into force seven (7) days following signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo. Avdullah Hoti ________________ Prime Minister of the Republic of Kosovo 21 September 2020	3. Ministarstvo unutrašnjih poslova , odnosno DRRL, u saradnji sa drugim relevantnim ministarstvima će izraditi smernice za primenu i druga neophodna dokumenta za sprovođenje ove uredbe. **Član 51** **Ukidanje** Stupanjem na snagu ove Uredbe ukida se Uredba VRK br. 13/2017 za reintegraciju repatriranih lica. **Član 52** **Stupanje na snagu** Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane premijera Republike Kosovo. Avdullah Hoti ________________ Premijer Republike Kosovo 21 septembar 2020

Shtojca I

ASISTENCA NË RINDËRTIM DHE RENOVIM

Klasifikimi i dëmit në pronën e të riatdhesuarve		
Kategoria	**Kriteri**	**Përfitimi**
1	Vetëm dëmi minimal: dritaret e thyera dhe dëmi kozmetik brenda dhe jashtë.	Renovim
2	Dëmi i konsiderueshëm i pjesës së jashtme të shtëpisë.	Renovim
3	Dëmi i konsiderueshëm i mureve dhe /apo çatisë i cili mund të riparohet.	Renovim
4	Dëmi i konsiderueshëm që nuk mund të riparohet duke kërkuar pastrimin e pronës para rindërtimit.	Rindërtim
5	Gati shkatërrim i plotë i pronës që kërkon pastrimin e pronës së mbetur para rindërtimit.	Rindërtim

Shtojca I

ASISTENCA NË RINDËRTIM DHE RENOVIM

Rindërtim i shtëpisë	
Numri i anëtarëve të familjes	**Sipërfaqja e shtëpisë së rindërtuar(m^2)**
Deri në 4	45 m^2
5 – 7	62 m^2
8 – 10	75 m^2
11 më shumë (apo për dy familje që banojnë bashkë).	95 m^2

Shtojca I

ASISTENCA NË RINDËRTIM DHE RENOVIM

Rindërtimi i tërësishëm i shtëpisë përfshinë:

- Themelin me pllakë të përforcuar të betonit;
- Lidhjen e ujit dhe kanalizimit deri më 50 metra dhe rrymën elektrike deri më 40 metra, duke përfshirë furnizimin dhe instalimin e matësve të ujit dhe rrymës elektrike;
- Rruga/shtegu rreth dhe në hyrje të shtëpisë;
- Verandë;
- Derë të kualitetit të mirë/sigurtë të hyrjes;
- Dritare të kualitetit të mirë/sigurtë PVC;
- Suvatimi i mureve rreth hyrjes dhe tek ramët e dritareve;
- Ulluk horizontal të shiut me gypa vertikal të drenimit;
- Qoshe të kualitetit të mirë dhe strehë të mbyllura të çatisë;
- Suvatim dhe lyerje të brendshme;
- Dysheme të brendshme – nëse janë nga druri të përfshihen listelat e fundit;
- Banjat duke përfshirë pllakat e qeramikës në lartësinë e plotë të katit (dmth, 2.6m) dhe pajisje elementare siç është lavamani, dushi, pasqyra e banjës dhe rafti, nevojtorja, bojleri (min. 80l) dhe lidhja e nxehësit të banjës/ujë i nxehtë;
- Rezervari septik;
- Zëvendësimi dhe /ose furnizimi i sistemit të furnizimit me ujë me sistemin e ujit të Giacomminit.

Shtojca II

PAKO E ORENDIVE

Artikulli	Sasia
Frigorifer	Një (1) për familje
Shporet i vogël elektrik	Një (1) për familje
Makinë për larjen e rrobave	Një (1) për familje
Lavaman kuzhine	Një (1) për familje
Dollap kuzhine (dyshe)	Dy (2) për familje
Shtrat	Deri në katër (4) për familje
Dollap për dhomë të gjumit	Dy (2) për familje
Tavolinë e ushqimit	Një (1) për familje
Karrige për tavolinë të ushqimit	Një (1) për person
Dollap për dhomë të ndenjes	Një (1) set për familje
Nxemëse elektrike ose shporet i druve	Një (1) për familje

Annex I

RECONSTRUCTION AND RENOVATION ASSISTANCE

Classification of damage to the property of repatriated persons		
Category	**Criterion**	**Benefit**
1	Only minimal damage: broken windows and cosmetic damage inside and outside.	Renovation
2	Considerable damage the exterior part of the house.	Renovation
3	Considerable damage of walls and/or roof which can be repaired.	Renovation
4	Considerable damage which cannot be repaired requiring cleaning of the property before reconstruction.	Reconstruction
5	Almost complete destruction of property requiring cleaning of the remaining from the property before reconstruction.	Reconstruction

Annex I

RECONSTRUCTION AND RENOVATION ASSISTANCE

Reconstruction of the house	
Number of family members	**Size (m^2) of the Reconstructed House**
Up to 4	45 m^2
5 – 7	62 m^2
8 – 10	75 m^2
11 or more (or for two families living together).	95 m^2

Annex I

RECONSTRUCTION AND RENOVATION ASSISTANCE

Complete reconstruction of the house shall include:

- ☐ Foundation with reinforced concrete slab;
- ☐ Connection of water and sewerage up to 50 meters and electricity up to 40 meters, including the provision and installation of meters for water and electricity;
- ☐ Walkway/footpath around and to the entrance of the house;
- ☐ Porch;
- ☐ Good quality/secure entrance door;
- ☐ Good quality/secure PVC windows;
- ☐ Plastering of walls around entrance and at window frames;
- ☐ Horizontal rain gutters with vertical rain water drainage pipes;
- ☐ Good quality flashing and sealed roof eaves;
- ☐ Internal plastering and painting;
- ☐ Internal flooring – if wood to include bottom lath;
- ☐ Bathroom including ceramic tiles at the full height of the store (i.e., 2.6m) and basic equipment such as sink, shower, bathroom mirror and shelf, toilet, boiler (min. 80l) and connection for bathroom heating/hot water;
- ☐ Septic tank;
- ☐ Replacement and/or provision of water supply system with Giacommini water system.

Annex II

FURNITURE PACKAGE

Item	Quantity
Refrigerator	One (1) per family
Small electric stove	One (1) per family
Laundry machine	One (1) per family
Kitchen sink	One (1) per family
Kitchen cupboard (wall)	Two (2) per family
Bed	Up to four (4) per family
Bedroom closet	Two (2) per family
Dining table	One (1) per family
Chairs for dining table	One (1) per person
Closet for living room	One (1) set per family
Electric heater or wood stove	One (1) per family

Aneks I

POMOĆ U REKONSTRUKCIJI I OBNOVI

Klasifikacija oštećenja na imovini repatriranih		
Kategorija	**Kriterijum**	**Korist**
1	Samo minimalna oštećenja: razbijeni prozori i kozmetička oštećenja unutra i spolja.	Obnova
2	Znatna oštećenja spoljašnjeg dela kuće.	Obnova
3	Znatna oštećenja zidova i/ili krova koja se mogu popraviti.	Obnova
4	Znatna oštećenja koja ne mogu da se poprave za šta je potrebno čišćenje imovine pre rekonstrukcije.	Rekonstrukcija
5	Skoro potpuno uništenje imovine koje zahteva čišćenje preostale imovine pre rekonstrukcije.	Rekonstrukcija

Aneks I

POMOĆ U REKONSTRUKCIJI I OBNOVI

Rekonstrukcija kuće	
Broj članova porodice	**Površina rekonstruisane kuće (m2)**
Do 4	45 m^2
5 – 7	62 m^2
8 – 10	75 m^2
11 i više (ili za dve porodice koje stanuju zajedno).	95 m^2

Aneks I

POMOĆ U REKONSTRUKCIJI I OBNOVI

Celokupna rekonstrukcija kuće obuhvata:

- ☐ Temelj sa ojačanom betonskom pločom;
- ☐ Priključak vode i kanalizacije do 50 metara i električne struje do 40 metara, uključujući nabavku i ugradnju vodomera i strujomera;
- ☐ Put/staza oko i na ulazu u kuću;
- ☐ Trem;
- ☐ Kvalitetna/sigurna ulazna vrata;
- ☐ Kvalitetni/sigurni prozori od PVC;
- ☐ Malterisanje zidova oko ulaza i kod prozorskih okana;
- ☐ Horizontalni oluk za kišu sa vertikalnim odlivnim cevima;
- ☐ Kvalitetni ugao i zatvorena nadstrešnica krova;
- ☐ Malterisanje i unutrašnje bojenje;
- ☐ Unutrašnji podovi - ako su od drveta uključiti i lajsne krajeva;
- ☐ Kupatila, uključujući keramičke pločice u punoj visini sprata (tj. 2,6m) i osnovnu opremu, kao što su lavabo, tuš, ogledalo za kupatilo i polica, šolja, bojler (min. 80l) i povezivanje grejalice za kupatilo / tople vode;
- ☐ Septička jama;
- ☐ Zamena i/ili snabdevanje sistema vodosnabdevanja na vodovodni sistem Giacommini.

Aneks II

PAKET NAMEŠTAJA

Artikal	Količina
Frižider	Jedan (1) po porodici
Mali električni šporet	Jedan (1) po porodici
Mašina za pranje veša	Jedna (1) po porodici
Kuhinjska sudopera	Jedna (1) po porodici
Kuhinjski orman (dubl)	Jedan (2) po porodici
Krevet	Do četiri (4) po porodici
Orman za spavaću sobu	Jedan (2) po porodici
Trpezarijski sto	Jedan (1) po porodici
Stolice za trpezarijski sto	Jedna (1) po osobi
Orman za dnevnu sobu	Jedan (1) komplet po porodici
Električna grejalica ili šporet na drva	Jedna (1) po porodici